





# KULTESCH GOES FACEBOOK

RESTEZ INFORMÉS SUR LES  
ÉVÉNEMENTS CULTURELS  
À ESCH ET REJOIGNEZ  
NOTRE PAGE FACEBOOK

---

[www.facebook.com/kultesch](http://www.facebook.com/kultesch)

---



[www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)



© Yves Kortum

Meilleurs vœux 2015! Que cette nouvelle année qui commence vous apporte à tous santé, bonheur et bien-être. La culture vous y aidera en vous offrant toujours plus d'évènements et d'activités.

Au sommaire de ce nouveau numéro de KultEsch : « Reportages » vous emmène tout d'abord dans les coulisses du cinéma Ariston, réputé pour être l'une des salles les plus authentiques du Luxembourg, puis vous dévoilera la sélection des manifestations proposées dans le cadre de la commémoration du centenaire de la Première Guerre mondiale.

La rubrique « DesignEsch » vous présente en détail la toute récente Nonnewisenschoul, à savoir l'école la plus moderne d'Esch.

Dans « Zoom Sur », deux commerces sont à découvrir : le magasin de chaussures Haas du centre-ville et le restaurant-bar Urban du Belval Plaza Shopping, une occasion de présenter le quartier « Université », sorte un autre pôle commercial d'Esch, qui abrite déjà, entre autres, la grande salle de concert Rockhal et verra l'ouverture des portes de l'Université cette année.

Bonne lecture et bonnes découvertes,

**Vera Spautz**  
*Bourgmestre*



www.esch.lu

### KULTESCH

Édition Janvier / Février 2015

### RÉDACTION

**Coordination** Service Relations Publiques

**Collaboration** Elvire Bastendorff, Neel Chrillesen, Laetitia Collin, Jeff Dax, Emile Hengen, Claude Hermann, Gilles Kommes, Luc Schloesser, Jean-Marc Streit, Andreja Wirtz

**Tél** (+352) 54 73 83 411

**Web** kultesch.lu **Mail** info.kultesch@esch.lu

### RÉGIE PUBLICITAIRE

Imprimerie Centrale

**Tél** (+352) 40 36 10 1 **Fax** (+352) 40 36 10 228

**Mail** regie@ic.lu

### DESIGN

MOSKITO

Moskito S.A.

20, rue des Sangliers

L-7344 Steinsel

**Tél** (+352) 26 33 44 82

**Web** moskito.lu **Mail** info@moskito.lu

### IMPRESSION

Imprimerie Centrale

**Tirage** 22.500 exemplaires

### PROCHAINE ÉDITION

Mars / Avril 2015

### ABONNEMENT

Envoyez-nous un e-mail avec vos coordonnées à l'adresse suivante: [abonnement.kultesch@esch.lu](mailto:abonnement.kultesch@esch.lu)

ISSN: 2354-4562



PRINTED IN LUXEMBOURG

# SOMMAIRE



## ACTUALITÉ

08-15	Théâtre
16-21	Expositions
23-30	Musique
31-36	Cinéma
37-41	Coups de cœur
43-49	Rencontres



## REPORTAGES

52-56	CineAriston
58-61	Spectacles Commémoration



## DESIGNESCH

63-68	École Nonnewisen
-------	------------------



## ZOOM SUR

70-71	Urban Belval
72-73	Chaussures Haas



## HELLO ESCH

75-78	News
79	Bibliothèque
80-81	Picture Report
82-83	Micro-Trottoir



## AGENDA

84-92	L'agenda du mois
-------	------------------



## INFOS PRATIQUES

94-98	Plan de la ville & Adresses utiles
-------	------------------------------------



© Bernd Böhmer



© Roland Halbe



© Marc Marchal



© Dimitri Coste



ACTUALITÉ

# THÉÂTRE



## BLESSÉ DE LA FACE

Création originale sur les traumatismes de la guerre 1914-1918

Du front à l'asile, de l'homme de troupe jusqu'à l'officier, ils sont des milliers à souffrir du trouble du comportement ou à revenir délirant du front. Comment interpréter et prendre en charge cette vague inédite de symptômes variés ?

Ces hommes dont certains passent en conseil de guerre et d'autres échouent à l'asile sont-ils des déserteurs, des victimes de l'artillerie moderne ou bien des malades mentaux ?

Gueules cassées, « blessés de la face ou du dedans », la guerre peut-elle vraiment rendre fou ? Seul en scène, Dominique Thomas incarne à la fois le poilu et le psychiatre, le patient et le

soignant. En 80 minutes, un pan méconnu de la Grande Guerre est mis sur la table d'opération, celle des traumatismes de guerre, montage et images inédites d'archives à l'appui.

*De Dominique Thomas.*

*Mise en scène : Juan Conchillo.*

*Avec : Dominique Thomas. Production : Cie Dété, Pigment studio, Movimiento théâtre.*

📅 13 janvier } 20h00

🎫 Billets: 17€ + frais de prévente

📍 Théâtre Municipal

# LITERATUR(EN) MADE IN LUXEMBOURG

Lesung

Seit 2010 ist es in der Kulturfabrik Tradition, parallel zu den anderen Veranstaltungen literarischen Charakters einen Leseabend ganz im Zeichen der literarischen Textproduktion *made in Luxembourg* zu veranstalten. Dabei lesen jeweils ein halbes Dutzend veröffentlichter Schriftsteller und Schriftstellerinnen im großen Saal der Kulturfabrik aus ihren Werken vor.

Mit Jean Back, Isabelle Kronz, Diane Neises, Nathalie Ronvaux, Yorick Schmit und Nora Wagener. Musikalisch begleitet wird die Lesung durch Cary Greisch. Partner der Veranstaltung ist das nationale Literaturzentrum aus Mersch.

© 21. Januar } 20 Uhr } Eintritt frei  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



UNE  BONNE IDÉE   
POUR L'ANNEE 2015  
INVESTISSEZ  
32.500 EUROS  POUR  
 UNE PLACE  
AU  BRILL\*

\*POUR 32.500 EUROS, OFFRE A CONDITIONS, INFOS AU TEL: 265424 OU PAR MAIL: INFO@SPGSA.LU



# LICHT IM DUNKEL

Drama

Gegenwehr ist zwecklos! Dieses Schauspiel nach einer wahren Begebenheit lässt einen einfach nicht kalt. Broadway-Autor William Gibson bringt mit „Licht im Dunkel“ eine biographische Episode aus dem Leben der berühmten Helen Keller auf die Bühne. Er hat über sie, die im Alter von 19 Monaten durch eine Krankheit Augenlicht und Gehör verlor und in eine hoffnungslose Welt der Stille und Dunkelheit eingeschlossen war, und über Annie Sullivan, ihre Lehrerin, einen der suggestivsten und emotional bewegendsten Texte geschrieben, der noch lange über den Theaterabend hinaus wirkt. Mitzuerleben ist, wie Glück möglich wird. Mit viel Geduld gelingt

es Annie, durch eine Fingersprache Helens Isolation zu durchbrechen und Licht in das bisher dunkle Leben des hochbegabten Kindes zu bringen. Wie das Theaterstück hat auch die Oscar-prämierte Verfilmung, für die Gibson nach seinem Bühnenerfolg das Drehbuch schrieb, die Besucher weltweit zu Tränen gerührt.

Von William Gibson. Übersetzung: Andreas Pegler. Regie: Volker Hesse. Mit Dalila Abdallah, Magdalene Artelt, Wolfgang Häntsch, Daniel Heck, Tanja Kübler, Laia Sanmartin, Birge Schade. Produktion: Stadttheater Fürth, Theater im Rathaus Essen.



© Bernd Böhner

Ⓞ 24. Januar } 20 Uhr } Eintritt: 17€ zzgl. Gebühren  
 📍 Théâtre Municipal



Ⓞ 04 février } 20h00  
 Billets: 17€ + frais de prévente  
 📍 Théâtre Municipal

# LES FILLES AUX MAINS JAUNES

Drame

La Première Guerre mondiale a débuté il y a des mois. L'espoir d'une guerre courte s'est envolé. La société civile se féminise peu à peu. Les femmes découvrent un monde du travail qui jusqu'à présent leur était interdit. Elles s'emparent à bras le corps de ces « métiers d'hommes ». Quelque part en Europe, dans une usine d'armement, quatre « filles aux mains jaunes » vont découvrir leur destin d'ouvrières. C'est dans l'enfer d'une industrie nouvelle qui expérimente le taylorisme et s'interroge sur les capacités de cette main d'œuvre « atypique » que ces 4 femmes vont ainsi s'affranchir de leur rôle d'antan. Elles

découvrent tout à la fois ; une liberté de corps, de paroles, d'esprit, des conditions inhumaines de travail, la solidarité. Malgré les malaises consécutifs au surmenage, les premières quintes de toux, les irritations dues à cette poudre jaune, elles vont vivre là, jusqu'à la fin de la guerre, quelque chose qui ressemble à un début d'émancipation...

De Michel Bellier. Mise en scène : Joëlle Cattino.  
 Avec : Valérie Bauchau, Céline Delbecq,  
 Anne Sylvain, Blanche Van Hyfte.  
 Production : Dynamo Théâtre.



# LUCIOLA

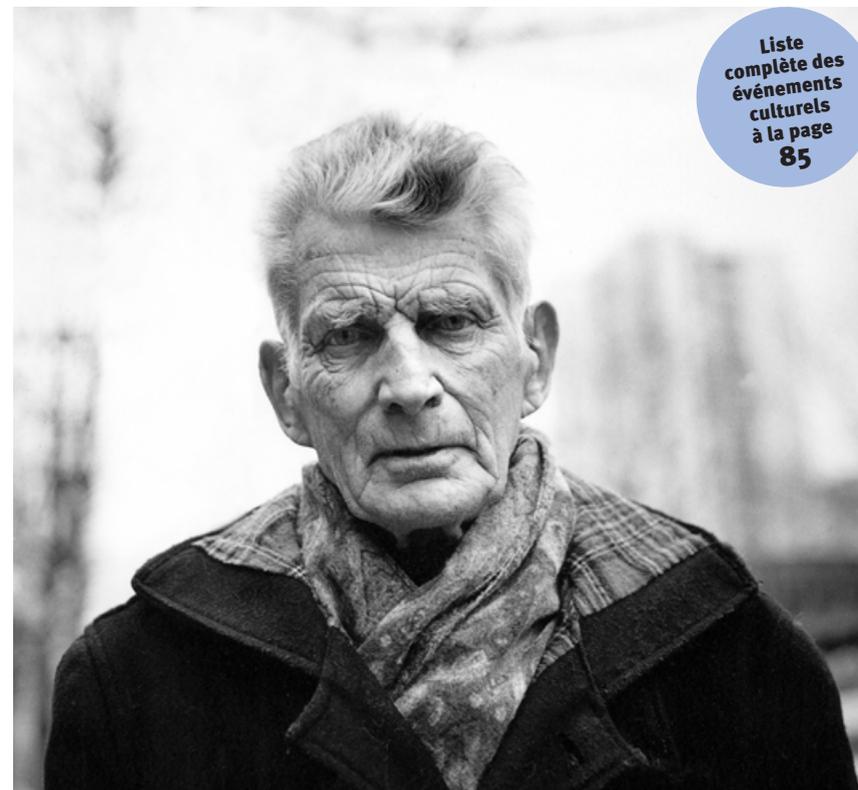
Danse

« La figure du monstre semble de plus en plus éradiquée de notre monde civilisé. Pourtant l'homme moderne, sous ses apparences lisses, en dissimule de terribles. Luciola part à la recherche du monstre en l'homme en poussant les limites du corps dans ses zones les plus incertaines et fait surgir l'animal là où on s'y attend le moins. La chimère issue des profondeurs de l'imaginaire se nourrit plus d'ombres que de pleine lumière; la chorégraphie la traque ici de manière plus crue et radicale pour tenter de déterrer la joie enfouie dans les corps troublés, le rire dans le terrible. » (Karine Ponties)

Après leur prestation très remarquée lors de la dernière Nuit de la Culture, le Théâtre d'Esch s'est fait le plaisir de réinviter la Cie Karine Ponties, cette compagnie de danse sortant de l'ordinaire. Une soirée à ne pas manquer!

*Conception et chorégraphie: Karine Ponties.  
Production: Dame de Pic/Cie Karine Ponties.  
Avec: Ares D'Angelo, Eric Domeneghetty,  
Shantala Pèpe, Vilma Pitrinait.*

🕒 **12 février } 20h00**  
 🎫 **Billets: 17€ + frais de prévente**  
 📍 **Théâtre Municipal**



Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
**85**

# WAARDEN OP DE GODOT

Drama

Et gëtt wuel kaum méi eppes Schéines, wéi wann een op ee léiwe Mënsch ka waarden, vun deem ee weess, e kënnt geschwënn. Et gëtt awer och kaum méi eppes Schlëmme, wéi wann een op ee waarde muss, dee misst kommen, an deen net kënnt, an sech ëmmer erëm entschëllege léisst. Dëst awer ass d'Ausgangssituatioun vun engem vun de wichtigsten Theaterstécker aus dem leschte Joerhonnert: „Waarden op de Godot“ vum Samuel Beckett, e Stéck, dat zanter senger Créatioun, den 3. Januar 1953 ëmmer an ëmmer

erëm an neie Produktiounen iwwerall op der Welt, bis a Prisongen era, gespilt gëtt, nei iwwerduecht gëtt, nei interpretéiert gëtt.

*Vum Samuel Beckett. Iwwersetzung: Guy Wagner.  
Regie: Charles Muller. Produktioun: Theater  
Esch. Mam Fabienne Hollwege, Marc Olinger,  
Germain Wagner, Jules Werner.*

🕒 **26., 27. & 28. Februar**  
 🎫 **20 Auer } Billeten: 17€**  
 📍 **Théâtre Municipal**



ACTUALITÉ

# EXPOSITIONS



🕒 en janvier } Entrée libre  
📍 Galerie Schortgen



## CARL SOETE

Peinture

Pour Carl Soete, la ville est une aire de jeu remplie de signes, de symboles, de formes et de couleurs, qui expriment son dynamisme et sa vitalité dans un instantané de ce que pourraient être les phares allumés de voitures qui se croisent. Ou les néons de panneaux d'affichage suspendus au-dessus de vitrines illuminées dans des rues éclairées. C'est la lumière de l'aube, ou la lueur du soir, ou l'éclat d'une journée très animée. Pour Carl Soete, c'est de la poésie pure qui jaillit de la force et de la vitalité de la ville même, avec sa mobilité et sa multiplicité. Elle fascine par le jeu de lumières et de couleurs qui captent

le regard. Plus encore, elle nous aspire et nous inspire afin de résumer l'expérience et l'émotion sous-jacentes et de les interpréter pour comprendre l'autre et finalement aussi nous-même.

L'on retrouve les traces d'un expressionnisme abstrait dans les peintures de Carl Soete. La richesse picturale et formelle active le regard. Il est captivé et guidé par les lignes et points lumineux qui s'enchaînent. Nos yeux tentent de déchiffrer « l'histoire ». Ils s'efforcent de considérer l'ensemble et d'en découvrir l'harmonie. (Luc Martens)



# SALON D'AUTEURS

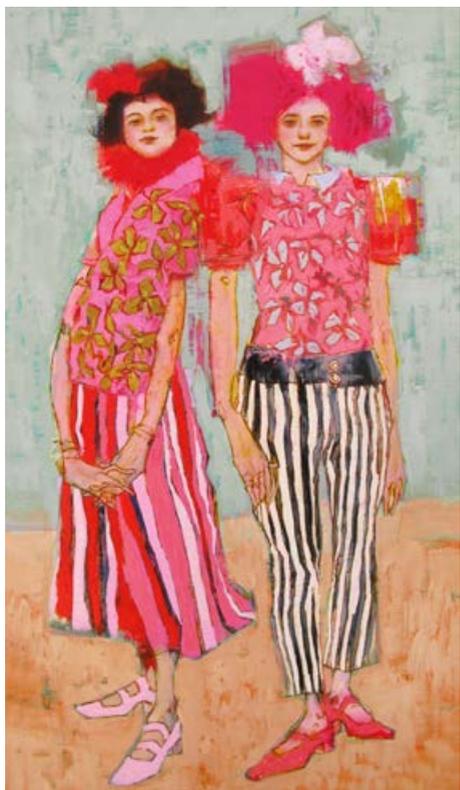
Ausstellung des Escher Fotoclubs (PCE)

Sie machen sichtbar, was ohne sie vermutlich nie wahrgenommen worden wäre. Und doch sind sie sich bewusst, dass an einem Bild immer zwei Menschen beteiligt sind: der Fotograf, der den Auslöser bedient, und der Betrachter, der beim Bestaunen der Bilder sich selbst erlebt und dadurch dem Abzug eine völlig neue Bedeutung verleiht. Beide stehen im Fokus der vom Escher Fotoclub konzipierten Ausstellung für zeitgenössische Fotografie „Salon d'auteurs“, die am anstehenden 10. Januar in der Galerie des Escher Theaters feierlich eröffnet wird. Es handelt sich dabei um die 21. Werkschau der ambitionierten Mitglieder des Escher Fotoclubs – eine Ausstellung, so vielfältig und farbenprächtig wie das Medium selbst, mittels dem sich die Lichtbildner des PCE tagtäglich bedienen und es wie ihre zweite Sprache benutzen, aus der heraus sich dem Betrachter eine wahre Philosophie der Fotografie erschließt. „Die in der Schau ausgestellten Fotografien wurden nie zuvor in der Öffentlichkeit gezeigt“, versprechen die verantwortlichen Kuratoren. Exklusivität ist jedoch nur eines der Qualitätssiegel, das die Werke auszeichnet. „Sämtliche Fotografien zeigen eine Serie von zusammenhängenden Fotografien: von Natur- und Nahaufnahmen bis hin zu Architektur- und Porträtfotografie“, verdeutlicht Jerry Thiel, Vorsitzender des Escher Fotoclubs, der die Fotografie selbst als ein unentbehrliches Dokument des Augenblicks und des Lebens selbst versteht, das die Welt, wie wir sie oftmals unbewusst wahrnehmen, in sich verinnerlicht und bewahrt.

© vom 11. Januar bis zum 31. Januar  
 Vernissage, Samstag 10. Januar } 17 Uhr  
 Eintritt frei  
 Galerie du Théâtre Municipal



© Jerry Thiel



© Lilas Blanco

## LILAS BLANO

Peinture

« La solitude a toujours été un processus de création pour moi. C'est la cour de récréation pour les nombreux personnages qui évoluent en moi. Je les peins quand ils me le permettent et avant qu'ils ne retournent à leurs occupations ». Lilas pénètre dans les intérieurs de son imagination pour y observer les couples amoureux, monte sur les toits pour y surprendre des « tourtereaux ». Chacun est surpris dans son intimité par ce photographe importun qui cherche à découvrir le secret... L'amour, le douillet, l'attendrissant, parfois le vaudevillesque,

le pinçant, celui-là même qui nous amène à ne plus être nous même, et qui parfois nous donne des ailes... Aujourd'hui, enrichissant sa toile de plus en plus, Lilas saisit spontanément les individus qui s'offrent à son champ de vision. Féminins souvent, ils effleurent notre présent, y pénètrent des fois, puis s'effacent, et réapparaissent seuls ou accompagnés. Le spectateur les regarde et eux nous observent. (Hervé Leblan)

Ⓞ **en février } Entrée libre**  
📍 **Galerie Schortgen**



Ⓞ **vom 07. Februar bis zum 06. März**  
**Vernissage, Samstag 07. Februar } 17 Uhr**  
Eintritt frei  
📍 **Galerie du Théâtre**

Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
85

## SALON INTERNATIONAL D'ART CONTEMPORAIN D'ESCH/ALZETTE

Salon d'art

Das seit 5 Jahren von der Amicale des Anciens du Train VII Arbed Esch/Belval in Zusammenarbeit mit dem Escher Cercle Artistique veranstaltete „Salon international d'art contemporain“, findet vom 7. Februar bis zum 6. März 2015 erstmals in der Galerie des Escher Theaters statt. Insgesamt 35 Künstler aus 7 Nationen

stellen rund 100 Bilder und Skulpturen während des „Salon international d'art contemporain“ aus. Auf dem anstehenden Salon werden neben dem Grand-Prix de la Ville d'Esch, einem Publikumspreis, weitere Preise in den Kategorien der zweidimensionalen sowie dreidimensionalen Kunst vergeben.



**PAYEZ VOS FACTURES  
AVEC DIGICASH**



**FACTURE EAU  
VILLE D'ESCH  
182€/TRIMESTRE**



La Ville d'Esch vous propose  
de payer vos factures communales  
avec l'application Digicash



ACTUALITÉ

# MUSIQUE





## LE DÉPARTEMENT JAZZ DU CONSERVATOIRE D'ESCH-SUR-ALZETTE

Jazz

Le département Jazz du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette présente ses nouveaux talents à travers le répertoire standard des différentes époques du jazz.

Les étudiants présentent leur jeu dans l'art de l'improvisation, dans le jeu d'ensemble qu'ils ont cultivé durant leurs études au sein de la classe de Marc Harles.



📅 10 janvier } 20h00  
Billets: 10 € + frais de prévente  
📍 Conservatoire de Musique

## WHEN 'AIRY MET FAIRY

Alternative

The freshly baked alternative band 'when 'airy met fairy' will release their album 'the breach' at the Club of the Rockhal on Tuesday January 20 2015. While Thorunn was touring the biggest concert halls in Germany with the other top ten contestants of the third season of The Voice of Germany, she asked Jeff Herr, Julian Lang and Johannes Still to record with her the songs that she had started writing a year earlier. It didn't take long before the four found themselves in the studio recording their first album under the



band name 'when 'airy met fairy' (with the enchanting guest appearance of cellist Angela Simmons on the track 'bus').

📅 20th january } 8.30 pm } Free entrance  
📍 Rockhal



## WILLIAM YOUN

Klavier

Noch ist er so etwas wie ein Geheimtipp: der 30 Jahre alte Koreaner und Kosmopolit William Youn. Seine Karriere begann zunächst in den USA und Asien, seit einigen Jahren baut der junge Pianist, dessen „stilles lyrisches Sinnen ein überreiches Eigenleben entwickelt, völlig ungezwungen, mit souveräner, bravuröser Anschlagstechnik“ (Marco Frei) seine Präsenz nun auch in Europa immer mehr aus.

Zu William Youns Projekten gehören europaweite Festivalauftritte und Konzerte mit Orchestern und in Konzerthäusern von Weltrang. Eine enge Zusammenarbeit verbindet Youn dabei mit Nils Mönkemeyer, David Orlowsky, Veronika Eberle, Sunhae Im, Nicola Benedetti, Ye-Eun Choi, dem

Balthasar Neumann Chor, dem Kuss Quartett und dem Clara Haskil Trio. Darüber hinaus macht William Youn Rundfunkproduktionen in Deutschland bei der ARD, international bei KBS Korea, in den USA bei National Public Radio Boston und beim Tschechischen Rundfunk.

Programm: Johann Sebastian Bach: Capriccio B-Dur BWV 992 (Über die Abreise seines geliebten Bruders); Wolfgang Amadeus Mozart: Sonate F-Dur KV 280, Sonate D-Dur KV 311; Franz Schubert: Sonate B-Dur D 960.

📅 24. Januar } 20 Uhr  
Eintritt: 17 €  
📍 Conservatoire de Musique



## BRIGITTE

Indie Pop

Avec son premier album « Et vous, tu m'aimes ? », Brigitte a reçu un oui franc et massif du public (plus de 220 000 albums vendus). Une tournée marathon de plus de 250 concerts à travers toute la France qui les a menées de l'Européen au Zénith de Paris en passant par l'Olympia, un double disque de platine et une Victoire de la Musique « Révélation Scène » ont confirmé cet énorme succès. L'exotisme français de Brigitte a ensuite séduit l'Italie, l'Espagne, le Liban, la Turquie, la Norvège, le Vietnam, la Birmanie, le Laos, la Russie, Singapour, l'Indonésie, Israël, le Canada et ce sera au tour du Luxembourg le 30 janvier 2015, Brigitte posera ses valises sur la scène de la Rockhal le 30 janvier prochain.



© Dimitri Coste

📅 **30 janvier } 20h30**  
 Entrée : 26,50 € + frais de prévente  
 📍 **Rockhal**

## BETRAYING THE MARTYRS

Metalcore

Betraying the Martyrs, groupe phare de la scène sera en concert afin de promouvoir « Phantom », son second album sorti il y a peu. « Phantom » est né sur la route... d'après les dires de Aaron Matts, chanteur-hurlleur du groupe franco-russo-anglais. Une écriture qui aura, toujours d'après Matts, permis de capturer l'énergie live du groupe alors en pleine tournée. « Phantom » se présente comme un kaléidoscope des dernières émotions du groupe... Les endroits où ils se sont perdus, les moments (bons ou mauvais) par lesquels ils sont passés et les expériences qu'ils en ont retirées.



📅 **14 février } 20h00**  
 Billets : 20 € + frais de prévente  
 📍 **Centre Culturel Kulturfabrik**



## MILKY CHANCE

Indie Pop

No one saw them coming, but German duo Milky Chance, scored one of the biggest hits of the year yet released their album 'Sadnecessary' in absolute DIY manner. The song 'Stolen Dance' has claimed its place at the top of the charts in a number of European countries. Since then, the two friends have performed sold out shows in various German venues and even cheered the festival crowd in Luxembourg this summer. Fusing electro-pop tunes with folk, rock, and even reggae, Milky Chance is creating one of the most fun and irresistible sounds in the current music landscape.

This talented duo first met in high school, where they were both in an advanced music course. Clemens Rehbein and Philipp Dausch formed

an instant bond over their love of music, and discovered that they both complemented each other's creative musical styles. The two musicians joined a jazz quartet called Flown Tunes while in high school, with Philipp as the guitarist and Clemens as the bass guitarist. After Flown Tunes disbanded in 2012, Philipp and Clemens decided to continue working together and thus Milky Chance was formed. With Phillip's DJ skills and Clemens' unique singer-songwriter abilities, the duo started cranking out incredibly catchy and fun tunes.

📅 **15th february } 8.30 pm**  
 Entrance: 28 € + presale fee  
 📍 **Rockhal**



# CHELSEA GRIN

Deathcore

Chelsea Grin: Deathcore-Band aus Salt Lake City, Utah, USA. Charakteristik: nicht weniger als drei Gitarristen an vorderster Front. 2007 gegründet, drei Alben auf dem Zähler, darunter das rezente „Ashes to Ashes“ (2014), das die Band in ihrer aktuellen Tournee-Form und souveränen Meisterschaft einfängt: geradeheraus, schneidend, kompromisslos. Beeinflusst sowohl von den Deftones wie von Slayer oder Behemoth, gehören Chelsea Grin

zu jenen Formationen, die live gesehen immer einen besonderen Kontakt zu ihrem Publikum herzustellen vermögen. Aktuell gelten Chelsea Grin als eine der Vorzeigebands der globalen Deathcore-Szene.

📅 20. Februar } 20 Uhr  
 Eintritt: 19 € zzgl. Gebühren  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik



# NATAS LOVES YOU

Indie Pop



C'est au Luxembourg qu'est né Natas Loves You, projet pop qui emmêle pop psychédélique, disco rêveuse, électro à voix et soul turbulente. Le premier album du groupe, *The 8<sup>th</sup> Continent*, est une sorte de manifeste transculturel qui révisé tous les équilibres, comme si Curtis Mayfield et les Beach Boys s'enfermaient en studio avec Air. L'histoire de leur premier album, *The 8<sup>th</sup> Continent*, est celle d'un Ulysse des temps modernes en quête de chaleur humaine dans un monde désespérant. En fuite perpétuelle, il ne cesse de la chercher. Ce trip initiatique parle du temps qui passe, de la mort qui rôde, mais,

surtout, de l'amour salvateur. Il a été produit par le new-yorkais Chris Zane. D'après lui, « si des musiciens de black music voulaient faire du Air, cela donnerait Natas Loves You ». Résultat : le disque réussit l'exploit de marier électro-pop et rock psyché tout en faisant la part belle aux voix comme aux rythmiques. En résultent le groove électro-pop de « Go Or Linger », l'hymne de stade « Got To Belong » ou le disco-pop ensoleillé de « Skip Stones ».

📅 24 février } 20h30  
 Billets : 19 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal

# LES ENSEIGNANTS DU CONSERVATOIRE D'ESCH-SUR-ALZETTE EN CONCERT

*Portrait de Dimitri Chostakovitch*

Le programme de cette soirée propose un regard très diversifié sur le grand compositeur russe Dmitri Chostakovitch (1906-1975). Partant du Trio op.8, œuvre de jeunesse de Chostakovitch, vous serez emmenés dans les cinémas et les variétés des années 1930 à 1950.

En effet, Dmitri Chostakovitch a composé un grand nombre de musiques de divertissement, de la musique de film jusqu'au ballet en passant par l'opérette et il y a mis autant de talent et d'imagination que pour sa musique plus sérieuse.

Finalement, le programme conclura par la dernière de ses 15 symphonies. C'est sans doute la facette la plus connue de Chostakovitch, considéré comme l'un des plus grands symphonistes du XX<sup>e</sup> siècle. Si tout au long de sa vie il était confronté au dilemme de concilier les diktats de l'idéologie

officielle et sa vision poétique sans blesser sa conscience de musicien, Chostakovitch évoque dans sa dernière symphonie les principales étapes de la vie humaine. Il mélange sérénité, gravité et certains passages méditatifs en citant des auteurs aussi divergents que Gioacchino Rossini ou Richard Wagner.

*Musiciens : Haoxing Liang, violon; Jean Halsdorf, violoncelle; Annie Kraus, piano; Serge Kettenmeyer, Laurent Clement et Luc Hemmer, percussion.*

📅 28 février } 20h00

🎫 Billets : 17€ + frais de prévente

📍 Conservatoire de Musique



Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
85

JOHNNY DEPP  
IS MORTDECAI



ACTUALITÉ

# CINÉMA



## DER SPONGEBOB SCHWAMMKOPF FILM

Animationsfilm

Panik in Bikini Bottom: Der Pirat Burger-Beard hat das Rezept des Krabben-Burgers geklaut. Das Papier, auf dem es steht, ist weiter auch die letzte Seite eines sagenumwobenen Buches, mit dem jeder Wunsch in Erfüllung geht. Spongebob und Co. wollen das Rezept wieder haben und wagen sich an Land.

Regie: Paul Tibbitt.

🕒 **ab dem 18. Januar**  
📍 **CineAriston**



## AMERICAN SNIPER

Action / Biographie

Tireur d'élite des Navy SEALs, Chris Kyle est envoyé en Irak. Sa précision chirurgicale sauve d'innombrables vies humaines sur le champ de bataille et il décroche le surnom de « La Légende ». Cependant, sa réputation se propage au-delà des lignes ennemies, si bien qu'il devient une cible privilégiée des insurgés. Malgré le danger, Chris participe à quatre batailles décisives parmi les plus terribles de la guerre en Irak, s'imposant ainsi comme l'incarnation vivante de la devise des SEAL: « Pas de quartier! » Mais en rentrant au pays, Chris prend conscience qu'il ne parvient pas à retrouver une vie normale.

Régie: Clint Eastwood.  
Avec: Bradley Cooper,  
Sienna Miller, Luke Grimes.

🕒 **à partir du 21 janvier**  
📍 **CineAriston**

## FIFTY SHADES OF GREY

Drama

Als Literatur-Studentin Anastasia Steele den aufstrebenden Unternehmer Christian Grey interviewt, begegnet sie einem Mann, dessen betörende Schönheit und eindringliche Art, der jungen Frau den Kopf verdreht. Anastasia, ihres Zeichens ein unbeschriebenes Blatt in Sachen Liebe und Begehren, kann sich dem Charme des jungen und wohlhabenden Mannes nicht entziehen.

Regie: Sam Taylor-Johnson.  
Mit Jamie Dornan, Dakota Johnson, Jennifer Ehle.

🕒 **ab dem 28. Januar**  
📍 **Utopolis Belval**



## BIG HERO

Film d'animation

Hiro Hamada, génie de la robotique, se retrouve embarqué dans un complot criminel qui menace de détruire la paisible ville high-tech de San Fransokyo. Avec l'aide de l'un de ses plus proches compagnons – un robot nommé Baymax –, Hiro s'associe à une équipe de jeunes amateurs qui s'est donné pour mission de sauver la population.

Régie: Don Hall, Chris Williams.

🕒 **à partir du 11 février**  
📍 **CineAriston**





## LA NUIT AU MUSÉE 3: LE SECRET DES PHARAONS

Comédie familiale

Larry Daley et des pièces du musée dont le Pharaon Ahkmenrah, Teddy Roosevelt, Attila le Hun, Sacajawea, le centurion romain Octavius et Jedediah se retrouvent dans la célèbre aile égyptienne du British Museum pour résoudre un mystère mortel.

Régie: Shawn Levy.

Avec: Ben Stiller, Robin Williams, Owen Wilson, Rami Malek, Patrick Gallagher.

🕒 à partir du 11 février

📍 CineAriston



## MORTDECAI

Comédie criminelle

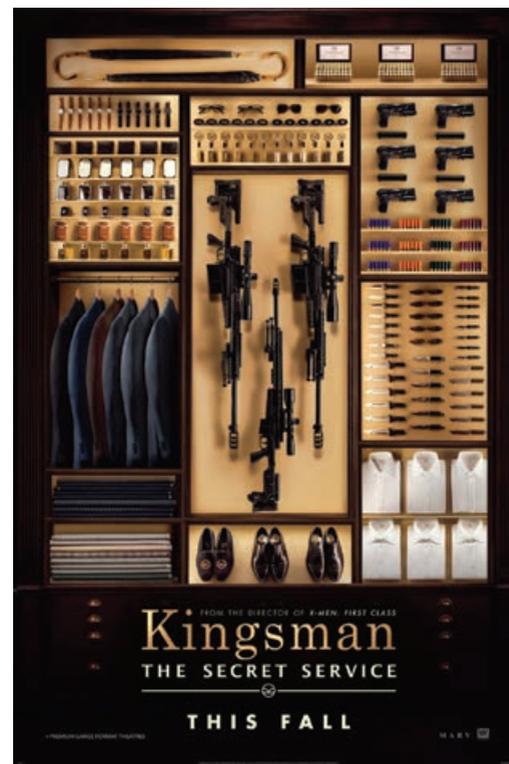
Charlie Mortdecai, un marchand de tableaux londonien, doit traverser le globe, armé seulement de sa beauté et de son charme pour tenter de retrouver une peinture volée sur laquelle figurerait, à ce qu'on raconte, le code bancaire d'un coffre nazi rempli d'or.

Régie: David Koepp.

Avec: Johnny Depp, Ewan McGregor, Paul Bettany, Jeff Goldblum, Gwyneth Paltrow.

🕒 à partir du 18 février

📍 CineAriston



## KINGSMAN: THE SECRET SERVICE

Film d'action

Adapté du célèbre comics de Mark Millar et Dave Gibbons, le nouveau film de Matthew Vaughn, Kingsman: Services Secrets, suit le recrutement et la formation d'un garçon des rues irrespectueux mais prometteur, au sein d'une organisation d'espionnage ultrasecrète et sélective: le Kingsman. Cette troupe d'élite parallèle parviendra-t-elle à contrer la menace que fait peser sur le monde l'esprit torturé d'un génie de la technologie?

Régie: Matthew Vaughn.

Avec: Colin Firth, Samuel L. Jackson, Taron Egerton, Michael Caine, Mark Strong.

🕒 à partir du 18 février

📍 CineAriston



Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
85

# INHERENT VICE

Comédie

L'ex-petite amie du détective privé Doc Sportello surgit un beau jour, en lui racontant qu'elle est tombée amoureuse d'un promoteur immobilier milliardaire: elle craint que l'épouse de ce dernier et son amant ne conspirent tous les deux pour faire interner le milliardaire... Mais ce n'est pas si simple...

C'est la toute fin des psychédéliques années 60, et la paranoïa règne en maître. Doc sait bien que, tout comme «trip» ou «démentiel»,

«amour» est l'un de ces mots galvaudés à force d'être utilisés – sauf que celui-là n'attire que les ennuis.

Régie: Paul Thomas Anderson.  
Avec: Joaquin Phoenix, Owen Wilson,  
Reese Witherspoon.

📅 à partir du 25 février  
📍 CineAriston



ACTUALITÉ

# COUPS DE CŒUR



## LE COUP DE CŒUR DE MARC TREINEN

**Marc Treinen, vous avez choisi l'œuvre *Winterreise* de Franz Schubert donné le 6 février au Théâtre d'Esch comme coup de cœur. Pouvez-vous expliquer ce choix ?**

Musicien de formation, mélomane et aujourd'hui directeur du Conservatoire de musique, j'ai choisi l'œuvre de Franz Schubert pour plusieurs raisons. Écrite un an avant la mort de son créateur, *Winterreise* est une pièce de maturité qui reflète l'état d'âme et le talent du maître incontesté des Lieder. Composée à l'origine pour piano et voix, elle est ici adaptée par Marcel Wengler pour cordes, vents et voix de baryton. C'est une version singulière qui mérite une écoute attentive.

Marc Treinen, Directeur du Conservatoire de Musique



**Winterreise**  
06 février } 20h00 } Théâtre Municipal

**En tant que mélomane et responsable culturel, que pensez-vous de la place de la musique à Esch et de l'implication du public ?**

Esch est une ville remarquable par la diversité de ses propositions musicales. De la Rockhal à la Kulturfabrik, en passant par le Théâtre, le Conservatoire, les initiatives associatives ou les événements ponctuels, tous les styles de musique sont représentés. Musique électronique, rock, pop, fanfares, jazz, musique classique ou expérimentale, l'éventail est large et permet à chacun de trouver son bonheur. Je suis aussi très attentif aux choix des jeunes parce que ce sont eux qui font la culture d'aujourd'hui et de demain... Que ce soit à Esch ou dans l'ensemble du pays, les programmations musicales de grande qualité sont de plus en plus nombreuses.

**Concernant le concert du 06 février, que vous semble-t-il important de souligner ?**

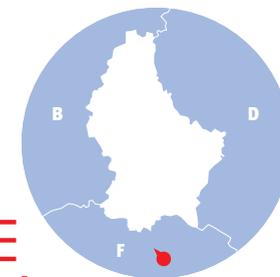
Attaché aux traditions, j'estime important de défendre la musique classique comme élément essentiel de notre culture. *Winterreise* est une œuvre qui exprime l'état artistique d'un homme, ses sensations, ses préoccupations et, par prolongement, le contexte dans lequel est née la création. Promouvoir la musique classique participe à tout cela en créant du lien entre un compositeur, un interprète et un auditoire.

**Que souhaitez-vous communiquer aux lecteurs de Kultesch ?**

Que la musique est un art complet. En tant que créateur et interprète, il est incontournable de développer un langage, d'en maîtriser les codes, de connaître les techniques des instruments et, en tant que spectateur, il s'agit de développer l'écoute, de comprendre les divers langages musicaux. L'amour de la musique passe par la connaissance. EB

**ANIMAL(S)**

Du 14 au 20 janvier } Thionville



## LE COUP DE CŒUR DE LA GRANDE RÉGION

Deux pièces, un même motif: le parasite.

Dans *La Dame*, Roquefavour, un jeune artiste plein de dettes, décide de s'offrir, lui et ses meubles, en gage à Fontenage, son créancier stupide: il s'installe ainsi confortablement chez le bourgeois et gagne un logement sans avoir à rembourser sa dette. Dans *Un Mouton*, Falingard, un pseudo-domestique, se fait engager chez Fougallas, mais non pour le servir: il profite du logis du maître pour mener de macabres expérimentations animales...

Aussi, ce théâtre-là, résolument comique, est-il d'abord théâtre de l'acteur. Il oblige à explorer un art du corps dans tous ses états: corps-marionnette, agissant et agité, joué par des forces obscures. Corps déchaîné, bondissant ou prédateur et destructeur... Les désirs, conscients ou non, parasitent les personnages qui ne maîtrisent plus rien. L'homme de Labiche ne croit plus guère dans la morale, la civilisation, la science ou le progrès. Comme un animal, il obéit à ses pulsions: dans le salon bourgeois s'opère un curieux retour à l'état de nature... On rit beaucoup en regardant ces pièces, mais c'est d'un rire plus profond qu'on ne croit. Cruauté de Labiche, modernité de Labiche: l'homme est d'abord un animal.

Plus d'informations:

**NEST-Théâtre**

Web: [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

Réservations: [reservations@nest-theatre.fr](mailto:reservations@nest-theatre.fr)

E-Mail: [infos@nest-theatre.fr](mailto:infos@nest-theatre.fr)

Coup de cœur  
proposé par plurio.net  
– le portail culturel  
de la Grande Région  
[www.plurio.net](http://www.plurio.net)





# **SOYEZ KULTESCH**

**ABONNEZ L'AGENDA  
CULTUREL DE LA VILLE  
D'ESCH-SUR-ALZETTE!**

**ENVOYEZ-NOUS UN E-MAIL AVEC  
VOS COORDONNÉES  
À L'ADRESSE SUIVANTE :**

---

**[abonnement.kultesch@esch.lu](mailto:abonnement.kultesch@esch.lu)**

---



ACTUALITÉ

# RENCONTRES



© Marc Marchal

## MARC OBERWEIS

Gardien à Jeunesse Esch

**L'ex-international, très attaché à son club qu'il considère comme le plus grand de Luxembourg, veut mettre son expérience au profit des jeunes.**

### Quand as-tu commencé le foot ?

J'ai débuté à 4 ans, au club qui s'appelait alors US Dudelange. Mon père était le soigneur de l'équipe première et je l'accompagnais aux entraînements tous les jours. Mon parrain aussi était au club.

### As-tu toujours voulu être gardien ?

Oui, depuis tout petit déjà. Quand il pleuvait, pour taquiner mes parents, les joueurs faisaient exprès d'envoyer les ballons dans des flaques de boue parce qu'ils savaient que j'allais plonger. J'avais toujours un deuxième jeu de vêtements avec moi ! Je n'ai jamais voulu évoluer à un autre poste.

### Tu as joué dans plusieurs clubs avant d'arriver à Jeunesse d'Esch. En quoi ce club est-il différent ?

Aucun autre club n'a un tel vécu, une telle histoire. Jeunesse Esch est vraiment à part. Avec ce passé, c'est le plus grand club de Luxembourg et notre stade a une âme que l'on trouve nulle part ailleurs.

### En quoi le football a-t-il changé ?

Avant, il était plus rassembleur, les gens se retrouvaient autour du foot et venaient au stade. Aujourd'hui, ce n'est plus un élément central de la vie de tous les jours. Nous n'avons plus le même nombre de spectateurs au stade. C'est dommage car on a besoin des encouragements.

### As-tu des rituels avant une rencontre ?

Oh oui, beaucoup, et ça dure toute la journée ! Le matin, je pars faire 9 trous au golf pour me libérer la tête et bien me concentrer. Après, il y a toute une routine : je mange des spaghettis préparés de la même façon, je prends ma douche en me lavant dans un ordre spécial. Pour le match, je porte bien sûr toujours les mêmes chaussettes, le même slip.

### Quel est ton souvenir sportif le plus marquant ?

Il y en a plusieurs. La Coupe de Luxembourg gagnée en 2012 avec Jeunesse Esch en tant que capitaine reste un souvenir impérissable. Recevoir la coupe des mains du Grand Duc et offrir cela au public avec l'équipe, c'était très fort. Le premier titre de champion avec Esch, l'année où je suis arrivé au club, c'était marquant aussi, et bien sûr, les matchs avec l'équipe nationale.

### Tu as décidé de quitter l'équipe nationale en 2013, cela te manque-t-il ?

Bien sûr, il y a toujours un petit pincement au cœur quand on voit les copains jouer et qu'on n'est pas avec eux. Mais aujourd'hui, avec un an de recul, je peux dire que c'était la bonne décision. Je voulais une nouvelle orientation professionnelle et il n'était pas possible de faire les deux.

### Quel sont tes objectifs aujourd'hui, avec le club et personnellement ?

Personnellement, c'est de réaliser mon projet professionnel et bien implanter l'agence Foyer que nous avons montée. Avec Jeunesse Esch, je me sens très engagé aussi et je veux nous voir réussir. Nous avons une équipe avec beaucoup de jeunes et j'ai envie de les aider à progresser - même si ce n'est pas toujours facile. Ils n'ont pas toujours envie de m'écouter !

### Si tu devais décrire Esch en une phrase...

Esch, c'est une ville sportive, en noir et blanc. *NC*

🕒 *Pour suivre Marc Oberweis et les autres joueurs du Jeunesse Esch et connaître le calendrier - rendez-vous sur : [www.jeunesse-esch.lu](http://www.jeunesse-esch.lu)*



## MARTINE FEIPEL UND JEAN BECHAMEIL

*In Raum und Zeit*

Nach ihrer Teilnahme an der Biennale von Venedig sollte das Leben von Martine Feipel und Jean Bechameil nie wieder so sein, wie es einmal war. Die Lagunenstadt öffnete den beiden Künstlern, die seit 2008 zusammenarbeiten, neue Horizonte, die sie neu formten und definierten.

### „Wir hinterfragen Raum und Zeit“

**In euren Kunstwerken verzerrt ihr Gegenstände und somit die Wirklichkeit. Warum?**

*Jean Bechameil:* Weil wir sie dadurch in Frage stellen können. Nicht nur die Welt, wie wir sie erleben, sondern auch uns selbst, unser Denkvermögen und unsere Wertvorstellungen.

*Martine Feipel:* Wir hinterfragen Raum und Zeit, indem wir ganz bewusst Konstrukte und die Konstitution von Ordnungen auflösen.

**Können wir das Unmögliche denken?**

*MF:* Unserem Denken und unserer Illusionskraft sind keine Grenzen gesetzt.

*JB:* Letztere ist zugleich die Zugkraft unserer Schöpfungskraft.

**Folglich ist jede Illusion ein Wirklichkeitsentwurf?**

*JB:* Ja! Wie Venedig.

*MF:* Wie jene Stadt, die uns die Türen geöffnet hat und uns das Scheinbild einer perfekten Welt konstruieren ließ.

**Sein und Schein: Lassen sie sich grundsätzlich noch unterscheiden?**

*MF:* Nicht, wenn die Welt so beschaffen ist, wie wir sie denken.

**Eine eurer letzten Arbeiten trägt den Titel „La nuit sans lune“. Wie fühlt sich eine Nacht ohne Mond an?**

*MF:* Losgelöst. Surreal. Irgendwie haltlos.

*JB:* Und still. In einer mondlosen Nacht ist die Welt zum Stillstand gekommen.

**Und wie fühlen wir Menschen uns?**

*MF:* Melancholisch und verloren. Wir verlieren an Halt und schweben in der Leere. Es gibt nichts, was uns noch hält.

**Euer Namen liest sich nahezu nur noch auf Einladungen internationaler Galerien und Museen für zeitgenössische Kunst. Habt ihr Luxemburg endgültig den Rücken gekehrt?**

*MF:* Nein. Keineswegs. Tagtäglich arbeiten wir in unserem Atelier in Esch und vollenden eine Installation für eine ganz besondere monografische Ausstellung.

*JB:* Es handelt sich um eine Arbeit, die für die Wiedereröffnung der Galerie Zidoun-Bossuyt konzipiert wurde. Diese eröffnet an einem neuen Standort. Genauer gesagt im Grund in Luxemburg-Stadt.



© Joseph To massini

**Was erwartet den Besucher?**

*MF:* Eine verlängerte Nacht ohne Mond und zugleich eine Kunstinstallation, die sich reibungslos mit der architektonischen Beschaffenheit der Kunstgalerie vereint.

*JB:* Kurze Zeit später stellen wir im Rahmen des „Discovery“-Filmfestivals im Cercle Cité aus, bevor es uns für mehrere Wochen erneut ins Ausland zieht. *EH*

# ZU BESUCH IM ESCHER FOTOCLUB

*Die Lichtbildner*

Es ist ein ewiger Machtkampf, der zu einem wahrhaftigen Glaubenskrieg ausgewachsen ist: Canon oder Nikon? Den Nostalger jedoch kümmert's wenig. Er schwört auf die analoge Beschaffenheit seiner Hasselblad und zieht sich genüsslich in seine Dunkelkammer zurück.

„Digital ist besser!“, hallt es durch die Kellerräume der Escher Brillschule. Hier treffen sich tagtäglich die Mitglieder des Escher Fotoclubs (PCE). „Um zu debattieren. Vor allem aber, um sich auszutauschen und sich an neue Techniken heranzuwagen“, so Jerry Thiel, Vorsitzender des Zusammenschlusses leidenschaftlicher Lichtbildner, die vereint den Versuch wagen, sich der wahren Essenz der Fotografie anzunähern. Und das tun sie. Vorbehaltlos. Ohne Furcht, in ihrem Bestreben eigene Grenzen zu überschreiten und mit konventionellen Sichtweisen zu brechen.

Die Geschichte des PCE liest sich wie eine Chronik der Fotografie. Im Jahr 1919 gegründet, wuchs und entwickelte sich der Verein mit den Errungenschaften des Mediums Fotografie und steht heute, im digitalen Zeitalter, auf festem Fundament: ein Konglomerat von rund zwanzig aktiven Mitgliedern, Publizist einer mehrmals im Jahr veröffentlichten Zeitschrift, Betreiber einer eigenen Kunstgalerie im Vereinsitz und Kurator von zwei bedeutenden Ausstellungen von internationalem Renommee: dem „Salon mondial d'art photographique“ und dem „Salon d'auteurs du PCE“, in denen die Besucher behutsam in

fremden Erinnerungen blättern, den erlesenen Duft bunter Momentaufnahmen inhalieren und sich von feinsten Kontrastabstimmungen und samtweichen Farbsäumen berauschen lassen.

## Wissen teilen

Doch der Verein aus Esch ist weit mehr als lediglich ein Kollektiv, das sich in einer Dunkelkammer verbarrikadiert und ein eigenes Studio betreibt, das mit einer hochwertigen Studioblitzanlage ausgestattet ist. „In regelmäßigen Abständen bieten wir Anfängerkurse für all jene Menschen an, die sich näher mit dem Medium Fotografie beschäftigen wollen“, verdeutlicht Jerry Thiel. Wer also immer schon mal wissen wollte, was genau man unter einer Blende, einer Belichtungszeit oder aber unter ISO-Empfindlichkeit versteht, findet im PCE die richtigen Antworten. Nicht zuletzt, weil sich unter den Mitgliedern des PCE eine ganze Reihe von Fotografen befinden, die in Hochschulen für Künste ausgebildet wurden. „Sie reichen ihr Wissen mit größtem Vergnügen weiter. Genau das ist Sinn und Zweck des Vereins“, unterstreicht Jerry Thiel und verrät nebenbei klammheimlich, dass die analoge Fotografie eine ganze Reihe an Vorteilen hat, die es wahrlich nicht zu unterschätzen gilt. *EH*



© Emilie Hergens



THEATRE ESCH  
LUXEMBOURG

AUTHENTICITÉ  
POÉSIE  
DIVERSITÉ

plan K



[www.esch.lu](http://www.esch.lu)

Renseignements et réservations auprès du Théâtre d'Esch  
Tél : +352 540387 et +352 540916  
[www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)



# REPORTAGES



© Marc Marchal

# LE CINÉMA ARISTON

## FAIT DE LA RÉSISTANCE

**Il possède le charme d'un cinéma d'antan, les meilleurs moyens techniques actuels et une ambiance bien à part. De bonnes raisons pour utiliser de cet endroit unique, situé en plein centre ville.**

**L**e lieu a l'odeur d'une époque où aller au cinéma avait une signification différente. On y sent les rendez-vous à garder en mémoire, les moments magiques vécus à travers le grand écran, les conversations, les rencontres... Le tout est concentré ici, dans un endroit qui fait partie du paysage eschois depuis 1962 – et qui n'a pas l'intention d'en disparaître malgré une conjoncture parfois difficile.

Le cinéma Ariston fut construit par les œuvres paroissiales Sacré-Cœur, qui en restent d'ailleurs les propriétaires aujourd'hui. L'exploitant actuel, Raymond Massard, assure toutefois qu'à l'époque, cela n'avait rien d'anormal. « *C'était fréquent que les cinémas appartenaient à la paroisse. Ils étaient considérés comme un moyen d'éducation,* » raconte-il. Un peu plus surprenant, toutefois, est la façon dont les lieux évoluent ensuite. A la fin des années 70, l'Ariston connaît une période aussi difficile que la ville dans laquelle il est niché et, pour survivre, commence à programmer des films... érotiques. On imagine que ni le propriétaire ni les fidèles de l'église Sacré-Cœur située tout près n'aient été ravis!

### Activités multiples

Mais ce temps-là est désormais bien révolu. De fermetures intermittentes en reprises parfois difficiles, le cinéma du centre-ville d'Esch – qui fut lors de sa construction le plus grand du pays en dehors de celui de la capitale – a repris ses marques et retrouvé son âme. L'Ariston tel qu'on le connaît aujourd'hui a rouvert ses portes en 2006, sous la gérance de l'exploitant Caramba et de son dirigeant Raymond Massard. « *Nous avons récupéré l'Ariston dans un état pitoyable et avons presque tout refait, tout réaménagé,* » raconte-il. C'est ainsi que l'Ariston s'est vu doté d'un foyer qui sert non seulement à accueillir les clients avant et après les séances, mais aussi à organiser des événements. Car, comme confie l'exploitant : « *On ne peut plus faire que du cinéma, il faut proposer d'autres choses aussi pour faire venir du monde.* »

Parmi les rendez-vous les plus courus, il y a le marché aux puces cinéma pour les collectionneurs, et les weekends «gaming», avec des tournois de jeux vidéo. « *On installe des consoles dans le foyer pour jouer les éliminatoires, tandis que la finale se passe sur le grand écran dans la salle.* »



© Marc Marchal

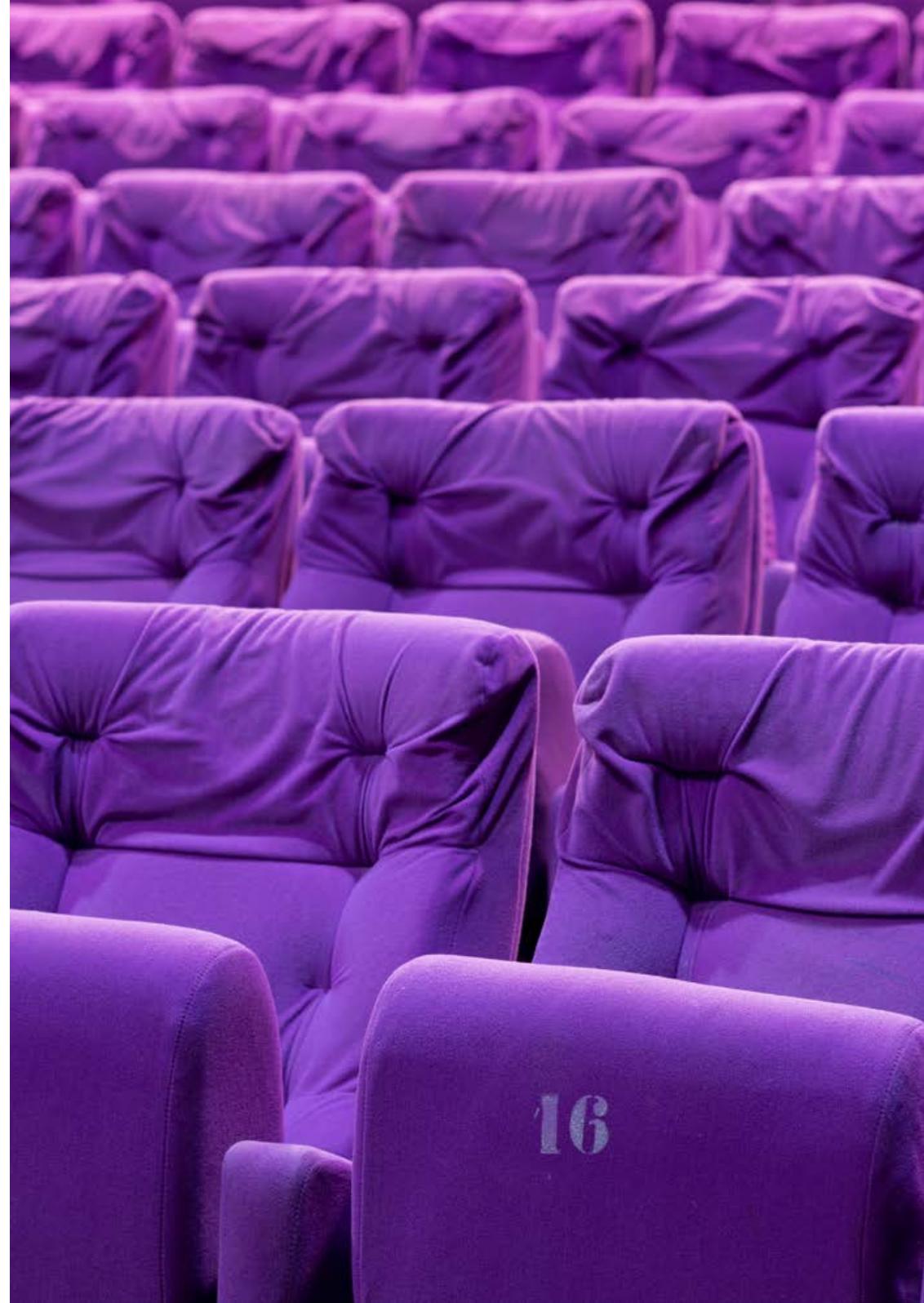
*Ça plaît beaucoup.*» L'Ariston est aussi devenu un lieu de prédilection pour les groupes scolaires, d'autant plus qu'ils peuvent facilement se rendre aux projections à pied depuis leurs établissements. Enfin, une autre activité encore gérée par l'équipe de la rue Pierre Claude est celle du cinéma en plein air, organisée à Esch durant l'été.

#### Une passion familiale

La passion de Raymond Massard pour le cinéma est héréditaire. Son arrière-grand-père était exploitant du Kursaal à Rumelange – qui reste la plus ancienne salle du Grand-Duché – son

grand-père travaillait dans le cinéma et son père aussi était exploitant. Comme ses aïeux, Raymond Massard a toujours été épaulé par son épouse, elle aussi une fêrue du grand écran. D'ailleurs, pour leur premier rendez-vous, c'est elle qui avait emmené son futur mari au cinéma (et pas dans une des salles exploitées par sa famille!).

«*Nous sommes allés voir 'Heavy Metal',*» se souvient-il. «*Ma femme est une sainte d'avoir fait ce parcours avec moi pendant toutes ces années!*» Car il n'est pas facile de survivre dans ce secteur où il faut sans cesse s'adapter aux changements. «*L'Ariston était l'une des premières salles au Luxembourg à être ►*





Photos © Marc Marchal

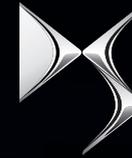
numérisée,» raconte Massard. «Cela nous a catapulté dans une autre ère. De la façon dont les films sont distribués à la façon dont ils sont projetés, ça a tout changé. Aujourd'hui, notre salle est techniquement la plus moderne du pays.» Le public aussi a changé. «Il y a 20 ans, on disait que ceux qui venaient au cinéma, c'était surtout les jeunes. Ce n'est plus le cas. Nous accueillons toutes les générations. Les gens aiment l'ambiance détendue de l'Ariston. Ici, ils peuvent parler entre eux – ou avec Nico, qui est très souvent là pour nous aider et qui est une véritable encyclopédie de cinéma. Il y a vraiment une atmosphère particulière.»

Tout n'est pas rose pour autant, avoue toutefois l'exploitant: «Il y a toujours beaucoup de fluctuations, des hauts et des bas. Ces dernières années n'ont pas été glorieuses – et le manque d'inspiration des scénaristes nous a pas aidés. Cela fait plusieurs années que nous tournons à perte, mais on espère que cela va changer. En attendant, on fait tout pour que l'Ariston soit un endroit où la programmation reste intéressante et adaptée à notre public et où il fait toujours bon se retrouver. D'ailleurs, le café sera bientôt directement joint au cinéma pour rendre cela encore plus convivial. Sincèrement, je trouve que les Eschois ont de la chance d'avoir une telle salle en plein centre-ville – il faut en profiter!» NC

citroen.be

CITROËN préfère TOTAL

Donnons priorité à la sécurité.



DS VOUS OUVRE LES PORTES  
DU RAFFINEMENT À LA FRANÇAISE



VENEZ ESSAYER NOS MODÈLES  
DANS NOTRE POINT DE VENTE

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



3,8 - 7,7 L/100 KM  
100 - 178G CO<sub>2</sub>/KM

3,4 - 6,5 L/100 KM  
87 - 150G CO<sub>2</sub>/KM

3,3 - 7,3 L/100 KM  
85 - 169G CO<sub>2</sub>/KM

Informations environnementales (AR 19/03/2004): citroen.be



www.etoilegarage.lu

facebook.com/etoilegarage

**ETOILE GARAGE**  
187, rue de Belvaux  
L-4026 Esch/Alzette  
Tél: 55 01 55

# LA GRANDE GUERRE S’AFFICHE AU THÉÂTRE

Le devoir de mémoire. C’est ainsi que l’on pourrait traduire, en partie, la volonté du Théâtre Municipal quant à sa programmation de quatre spectacles en hommage à la Grande Guerre. Parfois troublantes, toujours poignantes, ces odes résonnent harmonieusement de leurs cordes historique et artistique.



La reddition de la forteresse Longwy à Esch-Alzette du 26 août 1914.



La commémoration de la Première Guerre mondiale oriente les agendas de nombre de salles culturelles européennes. Au Grand-Duché, cette tendance semble plus discrète, supplantée dans la mémoire collective par la Deuxième Guerre mondiale, que certains de nos contemporains se rappellent pour l'avoir vécue. Du premier conflit mondial, celui dont on dit qu'il marqua l'entrée dans le XX<sup>e</sup> siècle, ne reste que des souvenirs narrés par les grands-parents de la génération née au sortir de la Deuxième Guerre, « mais la mémoire se dilue ». Aussi ces quatre spectacles ont vocation à rappeler cette douloureuse période qui a entraîné 60 millions de soldats dans les tranchées dont plus de 9 millions n'en sont jamais ressortis », explique Charles Muller, directeur du Théâtre municipal d'Esch. Pourtant, le Luxembourg n'a pas été épargné : le 1<sup>er</sup> août 1914, l'armée allemande fait une première incursion du côté de la région de Troisvierges avant de décamper. Le 2 août, elle revient à la charge, avec la volonté de rapidement engloutir le petit voisin luxembourgeois dans le giron impérial et continuer son chemin vers la Belgique et la France. À compter de cette date, notre pays sera occupé. L'Europe est aux abois. L'Italie décide d'appeler sous les drapeaux tous les jeunes en âge d'être incorporés, expatriés inclus. Conséquence pour la ville d'Esch : les forces vives de la sidérurgie sont amputées d'une grande partie des ouvriers d'origine italienne, nombreux à cette époque. Plus tard, la pénurie de denrées et notamment de pain va conduire le bourgmestre Jean-Pierre Michels (1912-1917) à établir des tickets de rationnement. C'était début 1915. Dans l'intervalle, la Ville d'Esch devient le quartier général du prince héritier allemand Wilhelm de Hohenzollern mais aussi un important hôpital militaire pour les soldats allemands blessés sur les champs de bataille lorrains. Esch sera également, en novembre 1918, le point de chute de 2000 prisonniers russes que les habitants et la municipalité pren-

dront sous leur aile. Puis l'Armistice mit fin à ce massacre. Ce thème somme toute assez macabre se devait d'être commémoré en cette période de centenaire. Telle était la volonté du Collège des bourgmestres et échevins.

#### Quatre spectacles... pour commencer

Le Théâtre municipal offre ses planches à quatre visions de ce conflit que la patte artistique des différents metteurs en scène a su éclairer sous des angles insoupçonnés. Le premier spectacle programmé le 21 octobre dernier a rempli la salle. Les spectateurs ont chaudement applaudi l'interprétation théâtrale signée Didier Brice et Stéphane Cabel du *Journal d'un poilu* de Henri Laporte. Une immersion dans les tranchées vécue au jour le jour au travers des carnets de guerre d'un jeune soldat français. Vision chirurgicale de cette période. Profond !



Les filles aux mains jaunes.



Blessé de la Face.

*Gier. 14* met en scène de nombreux artistes luxembourgeois et étrangers sous la houlette de Stefan Bastians. Interprétée en allemand, cette pièce nous plonge dans la psyché d'un soldat et d'une femme, troublés par cette guerre aux multiples désastres collatéraux. Au sortir des deux séances (les 11 et 13 novembre), les spectateurs ne sont pas restés de marbre. « *L'aspect visionnaire de cette pièce a marqué les esprits. Elle n'a laissé personne indifférent* », constate Charles Muller.

*Blessé de la Face* de Dominique Thomas (« un homme talentueux », dit le directeur du Théâtre) à l'affiche le 13 janvier 2015 et *Les filles aux mains jaunes*, prévu le 4 février 2015, expliquent la

Grande Guerre au travers des troubles du comportement qu'elle a occasionnés dans l'esprit de nombreux soldats pour le premier nommé, au travers des femmes, de leurs implications et de leur émancipation, alors que les hommes étaient au front, pour la seconde pièce. Deux temps forts de ce début d'année à cocher dans vos agendas. « *Mais nous n'allons pas en rester là* », rassure Charles Muller, « *d'autres programmations vont suivre, les commémorations ponctuant la période 2014-2018.* »

Un rappel artistique de l'histoire, dans ce qu'elle a de plus douloureux, une résonance actuelle, dans un monde malheureusement balafré de multiples conflits. *J-M S*

ECH SIN  
OP ENTDECKUNGSREES!



[www.esch.lu](http://www.esch.lu)

26, rue Emile Mayrisch  
L-4240 Esch-sur-Alzette  
e-mail: [bibliotheque@villeesch.lu](mailto:bibliotheque@villeesch.lu)





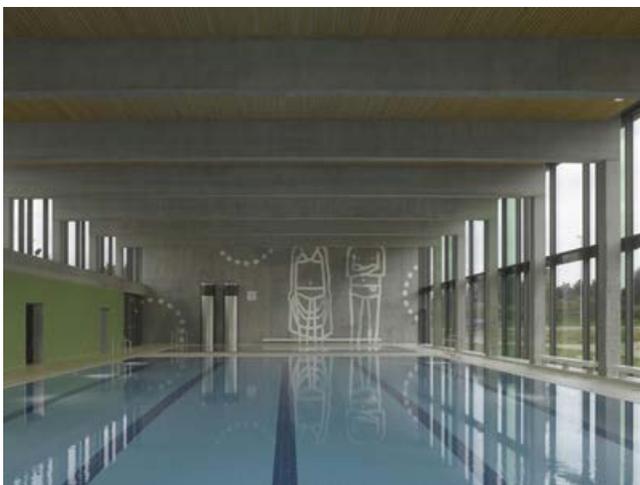
# DESIGNESCH

# NONNEWISEN

## COUR ET JARDIN

Ouverte à la rentrée de l'année scolaire 2011-2012, la toute nouvelle école du quartier de Nonnewisen et son complexe sportif ont été conçus par le bureau d'architecture Auer + Weber + Assozierte en réponse au concept du site : « Habiter dans le parc ».





Photos © Roland Halbe

**N**onnewisen est un nouveau quartier situé à la périphérie nord de la ville d'Esch. Les responsables de la Ville et du Fonds pour le Développement du Logement et de l'Habitat se sont associés pour développer le projet autour du thème «Habiter dans le parc»: principe qui a défini le masterplan dont la concrétisation globale est prévue pour 2020 (même si aujourd'hui plus de 200 logements sont déjà accessibles aux citoyens). Composé de maisons uni-familiales, de résidences et de commerces de proximité au milieu d'espaces verts, le quartier accueillera à terme quelque 2000 habitants. Les responsables communaux ont souhaité faire du site un lieu baigné de nature et agréable à vivre tout en favorisant la mixité sociale et culturelle. Le quartier ayant été pensé dans une optique familiale, la commune a donc organisé un concours européen pour la conception d'une école permettant d'accueillir jusqu'à 300 élèves de préscolaire et de primaire.

Le bureau d'architecture Auer + Weber + Assozierte a dû répondre à un cahier des charges rigoureux dont la précision et la clarté avaient pour but d'op-

timiser la réalisation ultérieure. Le 1<sup>er</sup> défi à relever pour les architectes et l'ensemble de la maîtrise d'œuvre, était de construire les bâtiments en un temps très court: 28 mois. 2<sup>e</sup> défi: si le quartier Nonnewisen, par sa proximité avec la «Pénétrante de Lankelz» est très facile d'accès, le bruit de la circulation était une donnée à considérer. Afin de protéger l'école et le complexe sportif de ce désagrément, les édifices tournent le dos à la «Pénétrante». L'école est composée de deux bâtiments rectangulaires stylistiquement uniformes qui sont reliés l'un à l'autre par une passerelle au niveau du premier étage. Le premier édifice, construit sur deux niveaux, est consacré à l'enseignement préscolaire où les tout jeunes enfants ont leur cour privative et le concierge son appartement. Le deuxième, bâti pour le scolaire est composé de trois niveaux pouvant donc accueillir, en plus des salles de classe, des ateliers, une cuisine d'apprentissage, l'administration, la bibliothèque, les salles de réunion et le préau en rez-de-chaussée. L'orientation des bâtiments a été pensée afin d'éviter les lumières rasantes de l'aube et du crépuscule – souvent gênantes en cours – et l'usage de volets mobiles à ▶



lamelles permet d'ajuster la luminosité intérieure selon les saisons. Les baies vitrées des salles de classes laissent pénétrer la lumière extérieure qui se diffuse d'un espace à l'autre par des cloisons vitrées. L'architecture épurée des créateurs tant dans la forme que dans le choix réduit des matériaux (bois, pierre naturelle, verre et béton) privilégie la fonctionnalité et l'aspect modulable des espaces. Le hall d'accueil, point focal de l'école, peut par exemple être utilisé lors d'un événement et certaines salles de cours peuvent être réunies en une seule et même pièce. L'artiste Sabine Heine s'est chargée de la signalétique de l'ensemble du bâtiment. Des éléments décoratifs aux formes rondes sont peints en lasure sur le béton, et des codes couleurs ainsi que des motifs (légumes, flore, animaux,...) servent de signes de reconnaissance pour les enfants. L'intervention artistique a, en plus de répondre aux exigences d'une bonne lisibilité, apporté au bâtiment un caractère joyeux tout en préservant le cachet contemporain de l'architecture. Au dessin strict et régulier des façades extérieures (panneaux de verre teinté ou non de différentes largeurs et cloisons bétonnées) répondent à l'intérieur des matières et matériaux plus chaleureux comme le bois qui borde fenêtres et parois vitrées, planchers de chêne clair dans les salles de classe, cloisons acoustiques colorées qui délimitent les différents espaces et sol de pierre naturelle couleur ardoise du hall d'entrée qui se prolonge dans les cages d'escalier. La cour de récréation est un terrain ludique dont le sol en asphalte broyé facilite les jeux de balle, incitant ainsi les enfants aux échanges. Les sports collectifs ont lieu dans le troisième bâtiment, accessible par l'école (mais aussi par la « Pénétrante ») et constitué d'un hall de sport et



d'une piscine, destinés en priorité aux élèves de l'école et aux autres établissements scolaires d'Esch. La piscine formée d'un bassin de 25 mètres et d'un bassin d'apprentissage est un espace généreusement ouvert sur le sud et l'ouest du parc. Le très spacieux hall de sport où la lumière pénètre latéralement témoigne de l'équilibre subtil entre le bois et le béton composant l'ensemble de l'ouvrage. Les vestiaires et les douches répartis sur plusieurs niveaux sont situés entre les deux salles.

L'école de Nonnewisen est, en tous points, un établissement de très haute tenue esthétique et fonctionnelle, adapté au lieu et à sa topologie, respectueux de l'environnement, conforme aux exigences d'un enseignement dès le plus jeune âge et qui étend le concept « *d'habiter dans le parc* » à celui « *d'apprendre dans le parc* ». EB



# ZOOM SUR



# URBAN BELVAL

## LE TERRITOIRE DU BURGER



Photos © Marc Marchal

Après l'Urban City à Luxembourg Ville, Raymond et Thomas Hickey se sont lancés, en 2008, dans l'aventure de l'Urban Belval à Esch-sur-Alzette.

Un bar lounge et un restaurant tendance au design moderne et spacieux créé par l'architecte Julian Taylor.

L'Urban Belval est un bar-restaurant qui se veut tendance. Aussi attentifs à la nourriture qu'à la déco, Raymond et Thomas Hickey composent la carte du restaurant en collaboration avec le chef de cuisine, Fabrice Bellofatto. Le restaurant propose une cuisine internationale aux influences asiatiques, françaises et américaines. Entre autres cordons bleus maison, scampis au lait de coco et Urban fajitas, vous découvrirez une grande variété de burgers. Les fans de viande seront ravis de relever le prochain défi annoncé par l'équipe de l'Urban Belval «*Nous prévoyons de lancer prochainement un challenge à nos clients. Le principe sera le suivant: "You finish the burger, we pay your meal"*. Il s'agira d'un burger «*géant*» préparé à base d'environ 650g de viande de bœuf, d'un filet de poulet, de

*pommes Rösti, de Jalepeno, de fromage et de 300g de pommes frites. Cadeaux et animation seront de la partie.*» Côté bar, la carte classique est enrichie des créations ponctuelles des barmen. Régulièrement, l'Urban Belval organise des soirées à thèmes.

Vous pouvez retrouver le programme des soirées sur notre site Internet ou sur notre page Facebook: [www.facebook.com/urbanbelval.LC](http://www.facebook.com/urbanbelval.LC)

### Urban Belval

7, avenue du Rock'n roll  
L-4361 Esch Belval

Au rez-de-chaussée du Plaza 1, sortie Rockhal

Tél.: +352 26573281

[www.urban.lu](http://www.urban.lu)



# CHAUSSURES HAAS

## ANGENEHM VERTRAUT

Sie sind unser ständiger Begleiter und folgen uns auf Schritt und Tritt. Ob mit oder ohne Absatz: Liliane Haas kennt sie alle und weiß nur zu gut, welcher Schuh zu welchem Kunden passt.

Seit Jahren führt sie das im Stadtzentrum liegende Schuhfachgeschäft „Chaussures Haas“ - ein kleines, aber feines Geschäft zwischen Tradition und Moderne.



Photos © Marc Marchal

Liliane Haas ist regelrecht in ihren Beruf hineingewachsen. Das seit der Gründung in Familienhänden liegende Geschäft führt sie nun seit etlichen Jahren. „Ich hätte mir keinen anderen Werdegang vorstellen können“, gesteht die Geschäftsführerin und schwelgt nostalgisch in Erinnerungen. Seit der Eröffnung im Jahr 1952 hat sich jedoch so einiges grundlegend verändert. Früher gab es nur sehr wenige Schuhgeschäfte in Esch. Die Auswahl war begrenzt und von einem Handel im weltweiten Netz wagte niemand zu träumen. Heute, rund sechzig Jahre später, hat der Kunde die Qual der Wahl. Und für das kleine Schuhfachgeschäft von nebenan gilt mehr denn je: Qualität geht vor Quantität.

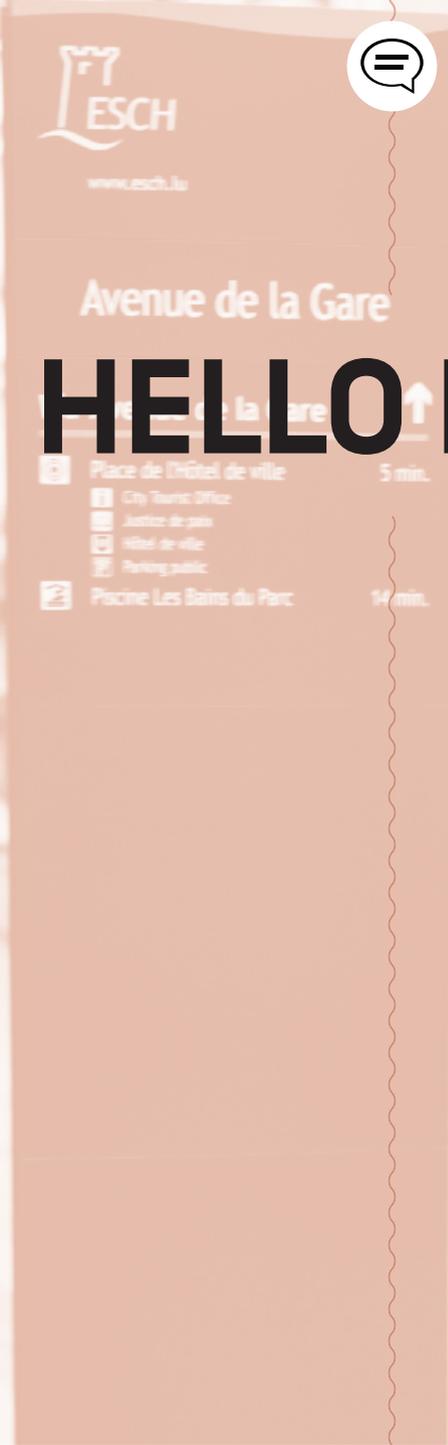
„Diese gewährleisten neben der Geschäftsleitung vier ausgebildete Fachverkäuferinnen“, verdeutlicht Liliane Haas. Sie wissen, was es beim Kauf eines Schuhwerks zu beachten gilt und was zu tun, wenn der Schuh drückt. Vertrauen zum Kunden aufbauen, ihm das Gefühl vermitteln, dass er in guten Händen ist, dass er fachkundig beraten wird und ihm Schuhe in einem angemessenen Preis-Leistungs-Verhältnis angeboten werden, darin sieht

Liliane Haas ihre Berufung. „Jede Kunde wird individuell betreut“, verspricht die Geschäftsführerin. Bedürfnisse werden verstanden und mittels Rat und Tat erfüllt. „Doch letzten Endes entscheidet immer der Kunde“, so Liliane Haas, die stets darum bemüht ist, die neuen Modetrends rechtzeitig zu erkennen, um so ihr Assortiment stetig zu erweitern und zu ergänzen.

Den perfekten Schuh, sprich ein Schuh, der auf jeden Fuss passt, gesteht sie, gibt es nicht. Nicht zuletzt, weil Geschmäcker verschieden sind. Aber auch, weil jeder Fuss anders beschaffen ist. Dies zu erkennen und entsprechend zu handeln, ist die hohe Kunst des Schuhverkäufers, der nur ein primäres Ziel verfolgt: einen zufriedenen Kunden mit passenden und bequemen Schuhen beim Verlassen des Ladens zu verabschieden. EH

### Chaussures Haas

96, rue de l'Alzette  
L-4010 Esch-sur-Alzette  
Di.-Sa.: 09-18 Uhr; Mo.: 14-18 Uhr  
Tel.: 54 03 84  
[www.chaussures-haas.lu](http://www.chaussures-haas.lu)



#### 4S

«4S» (de l'anglais four-s, prononcé force) réunit Pol Belardi, Jérôme Klein, David Ascani et Niels Engel, qui parviennent, en utilisant toute leur force, à offrir à leur public une véritable expérience sonore à ne pas rater! S'épanouissant à partir de compositions originales, leur musique se décrit comme un cocktail rafraîchissant de rythmes subtils, d'harmonies exquises, de mélodies lyriques et d'une spontanéité de création extravagante assurée par l'esprit ouvert des quatre instrumentistes. Même si leur éducation dans les Conservatoires d'Amsterdam et de Bruxelles les désigne comme des jazzmen, leurs influences respectives ont un spectre beaucoup plus large intégrant la musique



électronique et le hip-hop aussi bien que le rock, le pop ou encore la musique classique.

[www.4squartet.com](http://www.4squartet.com) / [www.facebook.com/4squartet](https://www.facebook.com/4squartet)

**music: LX**  
LUXEMBOURG EXPORT OFFICE



#### Fuesend an Esch

Zu zwei verschiedenen Perioden wird in Esch die „Fuesend“ großgeschrieben. Vom 22.–25. Januar 2015 organisieren der FC Commune zusammen mit den Konfetti-Kanounen während 3 Tagen „Esch am Dampf“. Neben der CD-Vorstellung der Konfetti-Kanounen werden zahlreiche weitere bekannte Faschingskünstler wie z.B. Loona, Stefan Stürmer oder Ikke Hüftgold im großen Zelt auf dem Stadthausplatz auftreten. Der „Kannerfuesbal“ sowie die Geburtstagsparty zum 20-jährigen Bestehen der RTL-Dëckkäpp stellen weitere Highlights dieses Events dar. Die „Escher Fuesend“ wird vom 06.–08. März 2015 vom heimischen Syndicat d'Initiative veranstaltet. Eingeläutet wird sie freitags mit der Studentenfiesta „Uni.lu goes carnaval“. Samstags stehen ein „Kannerfuesbal“ als auch ein Tanzabend für Senioren auf dem Programm. Traditionell zum Abschluss der 5. Jahreszeit in Esch, findet am 8. März um 14:30 Uhr die 14. Auflage der großen Kavalkade mit anschließenden Konzerten im Zelt auf dem Stadthausplatz statt.

#### Concept de guidage des piétons

La Ville d'Esch a récemment présenté son nouveau projet de guidage s'adressant exclusivement aux piétons. La distance étant un facteur peu perceptible pour beaucoup de piétons, l'information est fournie en termes de durée de trajet. Le trajet de la gare à la piscine municipale se traduit ainsi par une durée de parcours de 14 minutes, celui de la place de l'Hôtel de Ville au Lycée Victor Hugo par une durée de 13 min, etc.



© Neiron Photo



Début: 19h30, Entrée libre  
Lieu: Massenoire  
(face à la Rockhal)  
Avenue du Rock'n'Roll  
à Belval, Esch-sur-Alzette  
Le Fond de Belval,  
Tél.: (+352) 26 84 0-1  
[www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)

Conférences

#### Cycle de conférences « Recherche & Innovation à Belval »

Pôle d'activités innovantes, Belval a la plus forte densité de chercheurs, étudiants et entrepreneurs du Grand-Duché et une des plus élevées en Europe. Pour faire connaître ces activités à un public plus large, le Fonds Belval propose un cycle de conférences « recherche & innovation à Belval » réunissant le Technoport S.A., le « Luxembourg Centre for Systems Biomedicine » (LCSB) et le nouveau « Luxembourg Institute for Science and Technology » (LIST) créé par la fusion des Centres de Recherche Publics Gabriel Lippmann et Henri Tudor.

#### Technoport S.A.

*Diego Di Biasio, directeur du Technoport et représentants de trois start up.*

#### Mercredi 28 janvier 2015

Le Technoport à Belval, inauguré le 2 juillet 2012, regroupe actuellement une vingtaine de start up dans le bâtiment des anciens vestiaires. Lors de la conférence seront évoqués le mode de fonctionnement et les activités du Technoport. Trois entreprises présenteront leurs produits développés au sein de l'incubateur. Conférence en français et en anglais.

#### Luxembourg Centre for Systems Biomedicine (LCSB)

*Rudi Balling, Direktor des LCSB*

#### Mercredi 18 février 2015

Das Luxembourg Centre for Systems Biomedicine (LCSB) ist eines der interdisziplinären Forschungszentren der Universität Luxemburg. Es wurde 2009 unter der Leitung von Prof. Rudi Balling gegründet und befindet sich bereits seit 2011 in Belval. Das LCSB hat sich zum Ziel gesetzt die personalisierte Medizin voranzubringen: Diagnose und Therapien also, die individuell auf den Patienten abgestimmt sind. Hierbei setzt das LCSB auf Interdisziplinarität und vereint insgesamt ca. 180 Biologen, Mediziner, Informatiker, Mathematiker und Ingenieure unter einem Dach. Diese erforschen zusammen komplexe biologische Systeme, um so die Entstehungsmechanismen neurodegenerativer Erkrankungen, insbesondere der Parkinson-Krankheit, besser verstehen zu können. Vortrag in deutscher Sprache.

#### Mérite culturel 2014

Lors d'une belle cérémonie à la date du 2 décembre 2014 au Conservatoire de Musique d'Esch, le Mérite Culturel 2014 de la Ville d'Esch-sur-Alzette a été décerné à la « Chorale Municipale Uelzecht ». En effet, depuis sa fondation en 1895, la « Chorale Municipale Uelzecht » a contribué de façon très active et continue à la vie sociale, culturelle et associative de la Ville d'Esch-sur-Alzette. A cette occasion, une statuette, créée par le 1<sup>er</sup> lauréat Jeannot Bewing, a été solennellement remise aux représentants de la Chorale.



#### Massimo Bricocoli

Massimo Bricocoli rejoindra l'Université du Luxembourg en mars 2015, dans le cadre de la chaire en entrepreneuriat social et management social, financée par la Ville d'Esch. Cette chaire a pour objectif d'accompagner la Ville dans ses défis, d'apporter des bénéfices concrets pour la population, d'identifier les opportunités de développement économique et social et de développer des idées d'entreprises sociales. L'entrepreneuriat social implique que la chaire s'intéresse au même titre au développement économique, politique et social. Le management social comprend la promotion de la cohésion sociale grâce au développement d'innovations sociales, prenant en compte les intérêts des différents groupes sociétaux. M. Bricocoli a été professeur assistant en politiques urbaines à l'Université polytechnique de Milan et s'est spécialisé dans les domaines de la réhabilitation urbaine, des politiques de logement, du changement démographique et social en milieu urbain, de l'innovation sociale et des modèles de gouvernance locale.

Uni





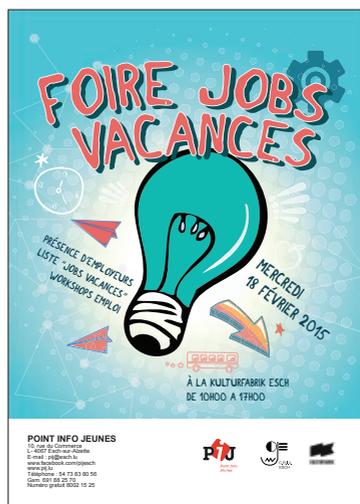
### Foire Jobs Vacances

Cette année encore, la Foire aux Jobs Vacances prendra ses quartiers à la Kulturfabrik le mercredi des vacances de Carnaval. Organisé par le Point Info Jeunes pour la 3<sup>e</sup> année consécutive, cet évènement avait permis l'année dernière la mise en contact de 400 jeunes avec une quinzaine d'entreprises en recherche d'étudiants motivés.

Cette foire permet aux employeurs de présenter aux lycéens et étudiants leurs offres en terme de jobs de vacances, et de faire un choix sur place des meilleurs candidats.

Quant aux jeunes, ils ont ainsi la possibilité de se présenter personnellement auprès des entreprises qui embauchent, en passant à travers le premier filtre de la demande écrite. Cette rencontre leur donne l'occasion de faire leurs premiers pas vers l'embauche (n'oubliez pas vos CVs!).

Parallèlement à ces rencontres étudiants-entreprises, nous proposerons des ateliers afin de permettre aux jeunes de se tester sur des entretiens d'embauche, de recevoir un avis et des possibilités d'amélioration de leur CV et lettres de motivation. Ce sera également



l'occasion, tant pour les entreprises que pour les jeunes, de répondre à toutes les questions concernant les modalités légales relatives aux jobs vacances. Rendez-vous mercredi 18 février de 10h à 17h à la Kulturfabrik.

### Carnet de Bienvenue

La Ville d'Esch a présenté son premier «Carnet de Bienvenue». Ce Carnet, publié en 4 langues et subdivisé en 5 brochures thématiques (Enseignement, Enfants et Jeunesse; Démarches Administratives et Intégration; Culture et Sports; Logement, Santé et Social; Environnement et Mobilité) vise à faciliter l'accueil des nouveaux résidents à Esch et à simplifier la relation entre citoyens et leur administration communale. Le Carnet de Bienvenue a été élaboré dans le cadre du pacte communal d'intégration et en concertation avec l'OLAI. Il est dès à présent disponible au Biergeramt de l'Hôtel de Ville.



## Nouvelles acquisitions de la Bibliothèque Municipale

Jackie Weber-Messerich,  
Franck Colotte  
**Le luxembourgeois à grande vitesse**

Vous venez travailler ou vivre au Luxembourg? Cette méthode de langue inédite vous permet un apprentissage pratique et assez rapide du luxembourgeois pour toutes les occasions où son usage vous sera nécessaire ou agréable. Les dialogues présentent des situations concrètes de la vie quotidienne (entretien d'embauche, déjeuner d'affaires, à la crèche, à la poste, etc.). Associés aux exercices en fin de chaque chapitre, ils ont été conçus pour l'acquisition progressive des



Assimil, 2014

principales compétences linguistiques. Chaque dialogue a été enregistré et est accessible de deux façons: sur CD et sur smartphone via un QR code associé à chaque page de dialogue.



Editions J.C. Lattès 2014

Ketil Bjørnstad  
**Fugue d'hiver**

Après la mort de Marianne Skoog, Aksel Vinding tente de retrouver goût à la vie. Torturé par un sentiment de culpabilité, il ne sait plus quelle voie suivre dans sa carrière de pianiste. Jusqu'au jour où il décide de couper les ponts avec tout ce qui le lie à Oslo et de partir dans la Norvège du Nord, dans l'espoir de trouver un nouveau lieu où ancrer sa vie. La rencontre avec Sigrun, la sœur de Marianne, va être déterminante. Sa présence va raviver le souvenir de Marianne, mais aussi tous les événements du passé.



Redline Verlag 2014

Danah Boyd  
**Es ist kompliziert**  
Das Leben der Teenager in sozialen Netzwerken

Für Jugendliche sind Onlineplattformen wie Facebook zu völlig normalen Bestandteilen ihres Alltags geworden. Doch welche Auswirkungen haben diese Netzwerke auf ihr Leben und wie beeinflussen sie ihr Handeln und Denken? Für ihr Buch hat Danah Boyd über mehrere Jahre hinweg unzählige Jugendliche zu ihren Online-tätigkeiten befragt. Ein spannendes, verständlich geschriebenes Buch, welches das Phänomen und die Faszination der Onlinenetzwerke auf Jugendliche erklärt.



# SONIC VISIONS FESTIVAL

Rockhal, vom 20. bis zum 22. November

Das 7. Sonic Visions begrüßte rund 350 Konferenzteilnehmer und 4000 Festivalbesucher in der Rockhal in Esch.





**Mathieu d'Arlon**

**Êtes-vous beaucoup à Esch ?**

Non, pas souvent.

**Êtes-vous beaucoup à la Rockhal ?**

3 ou 4 fois par an.

**Est-ce la première fois que vous venez au Sonic Visions ?**

**Est-ce que ça vous a plu ?**

Oui, la première fois. C'est un concept intéressant et une occasion d'écouter les groupes des régions frontalières.



**Mathilde de Bastogne & Julie de Martelange**

**Êtes-vous beaucoup à Esch ?**

*Mathilde*: Non. *Julie*: Oui.

**Êtes-vous beaucoup à la Rockhal ?**

*Mathilde*: C'est la première fois. *Julie*: Oui, souvent.

**C'est la première fois que vous venez au Sonic Visions ?**

**Jusqu'à présent vous aimez le SV ?**

*Mathilde*: Non. Oui j'aime bien. *Julie*: Oui, je suis déjà venue une fois. Oui, je trouve ça bien.



Interviews et photos  
réalisées par les jeunes  
« Kulturreporters ».



# AGENDA

## JANVIER

### JEUDI 01

#### CONCERT DE NOUVEL AN

*Concert*  
⌚ 17h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

### JEUDI 08

#### ANNE FRANK: DAS TAGEBUCH

*Théâtre*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

### VENDREDI 09

#### ANNE FRANK: DAS TAGEBUCH

*Théâtre*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

### SAMEDI 10

#### LE DÉPARTEMENT JAZZ DU CONSERVATOIRE D'ESCH-SUR-ALZETTE

*Concert*  
⌚ 20h00 } 10 €  
📍 Conservatoire de Musique

### DIMANCHE 11

#### EINE NACHT IN VENEDIG

*Théâtre musical*  
⌚ 20h00 } 30 €  
📍 Théâtre Municipal

### MARDI 13

#### BLESSÉ DE LA FACE

*Théâtre*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal



### VENDREDI 16

#### SPECTACLE DE DANSE

*Danse*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

### SAMEDI 17

#### SPECTACLE DE DANSE

*Danse*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

### PEDRO ABRUNHOSA

*Concert*  
⌚ 21h00 } 35 €  
📍 Rockhal

### DIMANCHE 18

#### BOURSE METAL

*Foire*  
⌚ 11h00 – 18h00 } 3,5 €  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



### MARDI 20

#### WHEN 'AIRY MET FAIRY

*Concert*  
⌚ 20h30 } Entrée libre  
📍 Rockhal

### MERCREDI 21

99 %  
*Théâtre*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal



#### LITTÉRATURE(EN) MADE IN LUXEMBOURG

*Littérature*  
⌚ 20h00 } Entrée libre  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### ISAAC DELUSION

*Concert*  
⌚ 20h30 } 18 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

### JEUDI 22

#### ESCHER FUESEND

*Carnaval*  
📍 Place de l'Hôtel de Ville

### VENDREDI 23

#### ESCHER FUESEND

*Carnaval*  
📍 Place de l'Hôtel de Ville

### 99 %

*Théâtre*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

### LOST IN PAIN

*Concert*  
⌚ 20h00 } Entrée libre  
📍 Rockhal

### THE DISLIKED

*Concert*  
⌚ 20h30 } 15 € + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### SAMEDI 24

#### ESCHER FUESEND

*Carnaval*  
📍 Place de l'Hôtel de Ville

### LICHT IM DUNKEL

*Théâtre*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

### WILLIAM YOUN

*Concert*  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Conservatoire de Musique

### DIMANCHE 25

#### ESCHER FUESEND

*Carnaval*  
📍 Place de l'Hôtel de Ville

### DIE ANTWOORD

*Concert*  
⌚ 20h30 } 26 € + frais de prévente  
📍 Rockhal





**MARDI 27**

**HERZKEIME**  
Théâtre  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal



**INQUISITION**  
Concert  
⌚ 20h00 } 18 €  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



**MERCREDI 28**

**UNE JOURNÉE PARTICULIÈRE**  
Théâtre  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal



**RECHERCHE & INNOVATION  
À BELVAL – TECHNOPORT S.A.**  
Conférence  
⌚ 19h30 } Entrée libre  
📍 Massenoire

**VENREDI 30**

**FLORENT PEYRE –  
TOUT PUBLIC OU PAS**  
Théâtre  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal



**LES ENSEIGNANTS  
DU CONSERVATOIRE  
D'ESCH-SUR-ALZETTE  
EN CONCERT**  
Concert  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Conservatoire de Musique

**INFAKT**  
Concert  
⌚ 20h00 } Entrée libre  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

**BRIGITTE**  
Concert  
⌚ 20h30  
26,50 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



**SAMEDI 31**

**ÖFGESCHMINKT**  
Théâtre  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

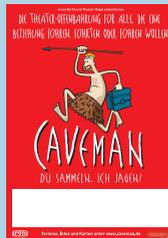
**FÉVRIER**

**DIMANCHE 01**

**EHRlich BROTHERS**  
Spectacle  
⌚ 18h00 } entre 33 € & 95 €  
📍 Rockhal



**CAVEMAN**  
Théâtre  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal



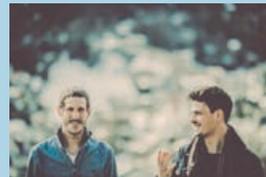
**LUNDI 02**

**SLIPKNOT**  
Concert  
⌚ 19h00 } 54 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

**CAVEMAN**  
Théâtre  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

**MARDI 03**

**MALKY**  
Concert  
⌚ 20h30 } 13 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



**MERCREDI 04**

**LES FILLES AUX MAINS JAUNES**  
Théâtre  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

**KORN**  
Concert  
⌚ 20h30 } 39 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

**VENREDI 06**

**DIE WINTERREISE**  
Concert  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal



**SAMEDI 07**

**ALEX LUTZ –  
TOUT PUBLIC OU PAS**  
Théâtre  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

**JÉAN MULLER**  
Concert  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Conservatoire de Musique

**DIMANCHE 08**

**CONCERT DE BIENFAISANCE**  
Concert  
⌚ 17h00  
📍 Théâtre Municipal

**MERCREDI 11**

**MOTORAMA**  
Concert  
⌚ 20h30 } 16 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



**JEUDI 12**

**LUCIOLA**  
Danse  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

**SAMEDI 14**

**GIPL VS HERO CORP**  
Théâtre  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal



**BETRAYING THE MARTYRS**  
Concert  
⌚ 20h00 } 20 €  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



**RONE**  
Concert  
⌚ 20h30 } 24 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

Retrouvez  
l'agenda en  
format pdf sur  
[www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)



**DIMANCHE 15**

**MILKY CHANCE**

Concert  
 Ⓞ 20h00 } 28€ + frais de prévente  
 📍 Rockhal



**MARDI 17**

**STAGE PROFESSIONNEL POUR COMÉDIENS**

Workshop  
 Ⓞ 10h00 – 12h00  
 et 13h00 – 18h00  
 Entrée libre  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

**SIMPLE MINDS**

Concert  
 Ⓞ 19h00 } 39€ + frais de prévente  
 📍 Rockhal

**MERCREDI 18**

**FOIRE JOB VACANCES**

Foire  
 Ⓞ 10h00 – 17h00 } Entrée libre  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik



**STAGE PROFESSIONNEL POUR COMÉDIENS**

Workshop  
 Ⓞ 10h00 – 12h00  
 et 13h00 – 18h00  
 Entrée libre  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

**RECHERCHE & INNOVATION À BELVAL – LUXEMBOURG CENTRE FOR SYSTEMS BIOMEDICINE**

Conférence  
 Ⓞ 19h30 } Entrée libre  
 📍 Massenoire



**JEUDI 19**

**STAGE PROFESSIONNEL POUR COMÉDIENS**

Workshop  
 Ⓞ 10h00 – 12h00  
 et 13h00 – 18h00  
 Entrée libre  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

**VENREDI 20**

**STAGE PROFESSIONNEL POUR COMÉDIENS**

Workshop  
 Ⓞ 10h00 – 12h00  
 et 13h00 – 18h00  
 Entrée libre  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

**CHELSEA GRIN**

Concert  
 Ⓞ 20h00 } 19 €  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik



**SAMEDI 21**

**STAGE PROFESSIONNEL POUR COMÉDIENS**

Workshop  
 Ⓞ 10h00 – 12h00  
 et 13h00 – 18h00  
 Entrée libre  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

**MARDI 24**

**NATAS LOVES YOU**

Concert  
 Ⓞ 20h30 } 19 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal



**JEUDI 26**

**WAARDEN OP DE GODOT**

Théâtre  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal



**JULIEN DORÉ**

Concert  
 Ⓞ 20h30 } 28 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal



**VENREDI 27**

**WAARDEN OP DE GODOT**

Théâtre  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

**ROCKY HORROR SHOW**

Théâtre musical  
 Ⓞ 20h00 } entre 56 € & 68 €  
 + frais de prévente  
 📍 Rockhal

**SAMEDI 28**

**WAARDEN OP DE GODOT**

Théâtre  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

**LES ENSEIGNANTS DU CONSERVATOIRE D'ESCH-SUR-ALZETTE EN CONCERT**

Concert  
 Ⓞ 20h00 } 17 €  
 📍 Conservatoire de Musique

**ROCKY HORROR SHOW**

Théâtre musical  
 Ⓞ 20h00 } entre 56 € & 68 €  
 + frais de prévente  
 📍 Rockhal

**Votre choix intelligent,  
 pour aujourd'hui et pour demain.**



**SUDGAZ**

**ÉCOLOGIQUE - CONFORTABLE - FIABLE**



Retrouvez  
 l'agenda en  
 format pdf sur  
[www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)



## EXPOSITIONS

04 OCTOBRE > 03 MAI 2015

### SYNOPSIS

Exposition historique

⊖ Entrée libre

📍 Musée national de la Résistance



### EN JANVIER

CARL SOETE

Peinture

⊖ Entrée libre

📍 Galerie Schortgen



DU 11 AU 31 JANVIER

SALON D'AUTEURS

Photographie

⊖ Entrée libre

Vernissage,  
le samedi 10 janvier } 17h00

📍 Galerie du Théâtre



### EN FÉVRIER

LILAS BLANO

Photographie

⊖ Entrée libre

📍 Galerie Schortgen



07 FÉVRIER > 06 MARS

5<sup>ème</sup> SALON INTERNATIONAL  
D'ART CONTEMPORAIN

Exposition

⊖ Entrée libre

Vernissage,  
le samedi 07 février } 17h00

📍 Galerie du Théâtre

## CINEMA

À PARTIR DU 14 JANVIER

THE WOMAN IN BLACK:  
ANGEL OF DEATH

📍 CineAriston



À PARTIR DU 15 JANVIER

FRAU MÜLLER MUSS WEG

📍 Utopolis Belval

À PARTIR DU 21 JANVIER

AMERICAN SNIPER

📍 CineAriston

À PARTIR DU 22 JANVIER

BAYMAX – RIESIGES  
ROBOWABOHU

📍 Utopolis Belval

INTO THE WOODS

📍 Utopolis Belval

À PARTIR DU 28 JANVIER

THE SPONGEBOB MOVIE:  
SPONGE OUT OF WATER

📍 CineAriston



TAKEN 3

📍 Utopolis Belval

FÜNF FREUNDE 4

📍 Utopolis Belval

JUPITER ASCENDING

📍 Utopolis Belval



50 SHADES OF GREY

📍 Utopolis Belval

À PARTIR DU 04 FÉVRIER

JUPITER ASCENDING

📍 CineAriston

À PARTIR DU 11 FÉVRIER

BIG HERO 6

📍 CineAriston

NIGHT AT THE MUSEUM 3:  
SECRET OF THE TOMB

📍 CineAriston



À PARTIR DU 18 FÉVRIER

MORTDECAI

📍 CineAriston



KINGSMAN:  
THE SECRET SERVICE

📍 CineAriston

À PARTIR DU 19 FÉVRIER

SPONGE OUT OF WATER

📍 Utopolis Belval

À PARTIR DU 25 FÉVRIER

INHERENT VICE

📍 CineAriston



Retrouvez  
l'agenda en  
format pdf sur  
[www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)

## SPORT

### BASKETBALL

#### 11 JANVIER

BASKET ESCH – SPARTA  
BERTRANGE

*Total League Dames*

⊙ 15h45

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

BASKET ESCH – SPARTA  
BERTRANGE

*Total League Hommes*

⊙ 17h45

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 17 JANVIER

BASKET ESCH – ETZELLA  
ETTELBRUCK

*Total League Dames*

⊙ 18h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

BASKET ESCH – ETZELLA  
ETTELBRUCK

*Total League Hommes*

⊙ 20h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### À PARTIR DU 31 JANVIER

PLAY-OFFS BASKETBALL

*Total League Hommes & Dames*

## FOOTBALL

#### JANVIER > FÉVRIER

—  
PAUSE HIVERNALE

### HANDBALL

#### 31 JANVIER

HANDBALL ESCH –  
HB DUDELANGE

*Sales Lentz League Hommes*

⊙ 20h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 07 FÉVRIER

HANDBALL ESCH –  
HB PÉTANGE

*Sales Lentz League Hommes*

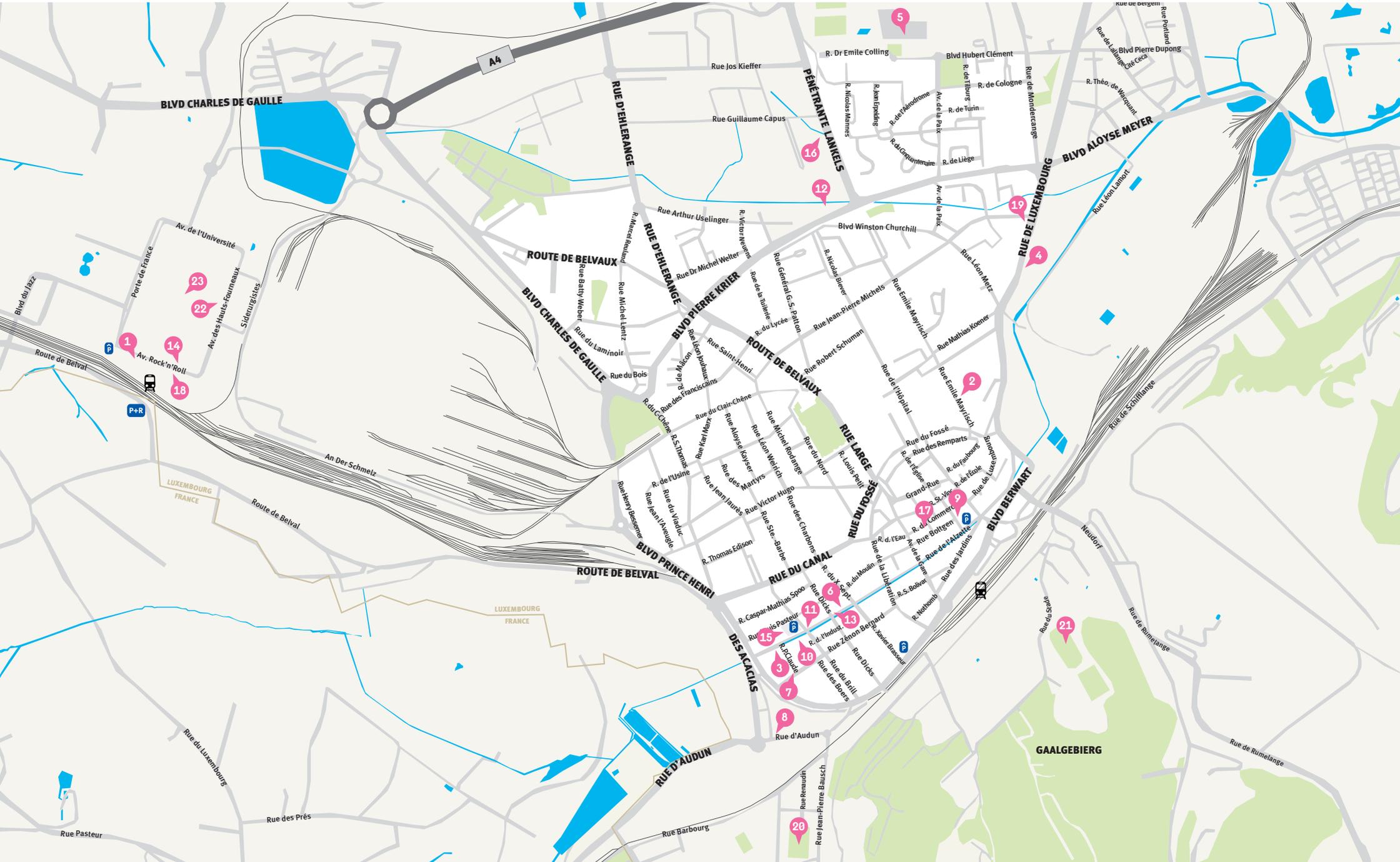
⊙ 20h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

Retrouvez  
l'agenda en  
format pdf sur  
[www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)



# INFOS PRATIQUES





# Adresses utiles

## Belval Plaza

7, avenue du Rock 'n' Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 26 17 51 79  
🌐 [www.belvalshopping.lu](http://www.belvalshopping.lu)  
✉ [info@belvalplaza.com](mailto:info@belvalplaza.com)

## Bibliothèque Municipale

26, rue Emile Mayrisch  
L-4240 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 496  
🌐 [www.esch.lu/culture/bibliotheque](http://www.esch.lu/culture/bibliotheque)  
✉ [bibliothèque@villeesch.lu](mailto:bibliothèque@villeesch.lu)  
🕒 Lundi : 14h00 – 17h00  
Mardi : 10h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00  
Mercredi : 13h30 – 17h00  
Jeudi : 10h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00  
Vendredi : 15h00 – 19h00  
Samedi : 10h00 – 12h00

## Casa d'Italia

145, rue de l'Alzette  
L-4011 Esch/Alzette

## Centre Culturel Kulturfabrik

116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette  
☎ 55 44 93 1  
🌐 [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
✉ [mail@kulturfabrik.lu](mailto:mail@kulturfabrik.lu)  
🕒 Lundi au vendredi :  
09h00 – 12h00 / 13h00 – 17h00

## Centre Omnisports Henri Schmitz

Boulevard Hubert Clement  
L-4064 Esch/Alzette  
☎ 55 26 48 21

## Chaussures Haas

96, rue de l'Alzette  
L-4010 Esch/Alzette  
☎ 54 03 84  
🕒 Lundi : 14h00 – 18h00  
Mardi au samedi : 09h00 – 18h00  
🌐 [www.chaussures-haas.lu](http://www.chaussures-haas.lu)

## CineAriston

9, rue Pierre Claude  
L-4063 Esch/Alzette  
☎ 57 57 58  
🌐 [www.caramba.lu](http://www.caramba.lu)

## CineKinosch

116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette  
☎ 57 57 58  
🌐 [www.caramba.lu](http://www.caramba.lu)

## Conservatoire de Musique

50, rue d'Audun  
L-4018 Esch/Alzette  
☎ 54 97 25  
🌐 [www.esch.lu/culture/conservatoire](http://www.esch.lu/culture/conservatoire)  
🕒 Lundi au samedi :  
08h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00  
🕒 Réservation et vente en ligne :  
[www.esch.lu/culture/conservatoire/fr/pages/reservation.aspx](http://www.esch.lu/culture/conservatoire/fr/pages/reservation.aspx)

## Esch City Tourist Office

Place de l'Hôtel de Ville  
L-4138 Esch/Alzette  
☎ 54 16 37  
🕒 Lundi au vendredi : 09h00 – 17h00  
Pendant l'été : ouvert le samedi  
après-midi de 13h00 – 17h00

## Galerie du Photoclub Esch

Ecole du Brill  
Place de la Résistance (Brillplaz)  
L-4041 Esch/Alzette

## Galerie du Théâtre Municipal

122, rue de l'Alzette (2<sup>e</sup> étage)  
L-4010 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 405  
🕒 Mardi au dimanche : 15h00 – 19h00

## Galerie Schlassgoart au Pavillon du Centenaire

Boulevard Grande-Duchesse Charlotte  
L-4070 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 408  
🌐 [www.schlassgoart.lu](http://www.schlassgoart.lu)  
🕒 Mardi au dimanche : 15h00 – 19h00  
Fermeture les jours fériés

## Galerie Schortgen

108, rue de l'Alzette  
L-4010 Esch/Alzette  
☎ 54 64 87  
🌐 [www.galerie-schortgen.lu](http://www.galerie-schortgen.lu)  
✉ [galerie@schortgen.lu](mailto:galerie@schortgen.lu)  
🕒 Mardi au vendredi :  
10h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00  
Samedi : 10h00 – 12h15 / 14h00 – 17h30

## Galerie Terre Rouge

116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette  
☎ 55 44 93

## Hôtel de Ville

Place de l'Hôtel de Ville  
L-4138 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 1  
🌐 [www.esch.lu](http://www.esch.lu)  
🕒 Lundi au vendredi : 08h00 – 17h00

## Massenoire

Avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 26 840 1  
🌐 [www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)  
✉ [fb@fonds-belval.lu](mailto:fb@fonds-belval.lu)  
🕒 Mercredi au vendredi : 12h00 – 19h00  
Samedi : 10h00 – 18h00  
Dimanche : 14h00 – 18h00  
🕒 Visites guidées pour groupes  
sur rendez-vous.

## Musée national de la Résistance

Place de la Résistance  
L-4041 Esch/Alzette  
☎ 54 84 72  
🌐 [www.musee-resistance.lu](http://www.musee-resistance.lu)  
✉ [musee@villeesch.lu](mailto:musee@villeesch.lu)  
🕒 Mardi au dimanche : 14h00 – 18h00  
🕒 Entrée libre. Visites guidées sur  
rendez-vous, tous les jours  
de la semaine à partir de 08h00.

## Nonnewisen - Ecole fondamentale

Place Adeline Pellegrino  
L-4272 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 80 20

## Point Info Jeunes

10, rue du Commerce  
L-4067 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 8057  
🌐 [www.pij.lu](http://www.pij.lu)  
[www.facebook.com/pijesch](http://www.facebook.com/pijesch)  
✉ [pij@esch.lu](mailto:pij@esch.lu)  
🕒 Lundi au vendredi : 11h00 – 17h00

## Adresses utiles

### Rockhal

5, avenue du Rock 'n' Roll  
L-4361 Esch/Alzette

☎ 24 555 1

🖱 [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

@ [info@rockhal.lu](mailto:info@rockhal.lu)

🕒 Lundi au vendredi :

09h00 – 13h00 / 14h00 – 18h00

18

### Service Culture/Maison Mousset

163, rue de Luxembourg

L-4222 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 783

🖱 [www.esch.lu/culture](http://www.esch.lu/culture)

@ [culture@villeesch.lu](mailto:culture@villeesch.lu)

19

### Service Jeunesse

10, rue du Commerce

L-4067 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 886

@ [jeunesse@villeesch.lu](mailto:jeunesse@villeesch.lu)

17

### Stade de la Frontière

Rue Renaudin

Esch/Alzette

20

### Stade Emile Mayrisch

Rue du Stade

L-4325 Esch/Alzette

☎ 54 94 95

21

### Théâtre Municipal

122, rue de l'Alzette

L-4010 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 501 & 54 73 83 502

🖱 [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

🕒 Mardi au samedi : 14h00 – 18h00

La caisse du soir ouvre une heure avant le spectacle.

🕒 Réservation et vente en ligne :

[www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

11

### Technoport

9, avenue des Hauts Fournaux

L-4362 Esch/Alzette

☎ 54 55 80 400

🖱 [www.technoport.lu](http://www.technoport.lu)

@ [info@technoport.lu](mailto:info@technoport.lu)

22

### Université du Luxembourg

Campus Belval

Luxembourg Centre

for Systems Biomedicine

House of Biomedicine

7, avenue des Hauts-Fourneaux

L-4362 Esch/Alzette

☎ 46 66 44 4000

23

### Urban Belval

7, avenue du Rock 'n' Roll

L-4361 Esch/Alzette

☎ 26 57 32 81

🖱 [www.urban.lu](http://www.urban.lu)

🕒 Lundi au vendredi : 09h00 – 01h00

Samedi : 10h00 – 01h00

Dimanche : 12h00 – 23h00

1

### Utopolis Belval

7, avenue du Rock 'n' Roll

L-4361 Esch/Alzette

☎ 26 57 20 1

🖱 [www.utopolis.lu](http://www.utopolis.lu)

@ [utopolis@utopolis.com](mailto:utopolis@utopolis.com)

🕒 Lundi au dimanche : 13h00 – 23h30

1



# Kultur am beschte Liicht

100% erneierbar Energie [sudstrom.lu](http://sudstrom.lu)



NOUVELLES CHAÎNES / JAWWIER 2015 / FÉVRIER / JAWWIER 2015

